



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

**Аннотации дисциплин образовательной программы высшего образования
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика,
направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»**

Автоматизированные системы перевода

Цель курса: подготовить студента к самостоятельной работе с актуальными компьютерными инструментами в процессе профессиональной переводческой деятельности.

Задачи курса:

Сформировать у студентов представление о типах переводческих задач, для которых существуют компьютерные средства поддержки.

Познакомить с актуальными стандартами представления и хранения данных в переводческой сфере.

Познакомить и научить пользоваться актуальными электронными ресурсами, привлечение которых может повысить качество переводческой работы и/или оптимизировать ее.

Познакомить с актуальными форматами представления данных, с которыми встречается переводчик в работе

Научить самостоятельно использовать выбирать компьютерный инструментарий в соответствии с поставленной переводческой задачей.

Ознакомить с возможными опасностями некомпетентного использования программных инструментов.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен развить:

1. Знание: актуальных форматов представления и хранения данных, компьютерных инструментов, способов их использования, сопутствующих преимуществ и ограничений, а также электронных ресурсов применяемых в переводческой деятельности

2. Умение: самостоятельно проводить лингвистический анализ переводческого задания и определять набор электронных ресурсов и компьютерных инструментов, которые могут быть использованы для его выполнения на более качественном уровне и с меньшими затратами

3. Владеть: навыками самообучения, самостоятельного поиска актуальных электронных ресурсов и их оценки, навыками освоения новых компьютерных инструментов в соответствии с конкретными задачами перевода; выбирать оптимальную стратегию применения компьютерных средств при переводе, навыками работы с разнородными информационными источниками на восточном и русском языках, навыками набора текстов на иностранном языке.

Адаптация к профессиональной деятельности

Цель дисциплины «Адаптация к профессиональной деятельности»: ознакомление студентов с системой социальных, медицинских и психолого-педагогических мероприятий, направленных на оказание помощи молодому человеку в профессиональном образовании с учетом его возможностей, склонностей, интересов, состояния здоровья, а также с учетом образовательной среды университета.

Задачи дисциплины:

- самоанализ образовательных потребностей студентов, возможных трудностей при получении высшего профессионального образования;

- определение содержания и структуры профессионально-важных качеств в выбранной профессиональной сфере; самооценка выделенных студентами профессионально-важных качеств и компетенций; постановка задач на ближайшую и отдаленную перспективу овладения общекультурными и профессиональными компетенциями;
- ознакомление с гражданским, трудовым законодательством, с семейным правом, основными правовыми гарантиями в области социальной защиты, образования и труда инвалидов;
- обучение навыкам составления резюме, умениям использовать ИКТ в самообразовании и подготовке к занятиям;
- развитие навыков саморегуляции.

В результате обучения по дисциплине студент должен:

Знать:

- классификации профессий, трудности и типичные ошибки при выборе профессии;
- основополагающие международные документы, относящиеся к правам инвалидов;
- основы гражданского и семейного законодательства;
- основы трудового законодательства, особенности регулирования труда инвалидов;
- основные правовые гарантии инвалидам в области социальной защиты и образования;
- современное состояние рынка труда, классификацию профессий и предъявляемых профессией требований к психологическим особенностям человека, его здоровью;
- функции органов труда и занятости населения.

Уметь:

- использовать свои права адекватно законодательству;
- обращаться в надлежащие органы за квалифицированной помощью;
- анализировать и осознанно применять нормы закона с точки зрения конкретных условий их реализации;
- составлять необходимые заявительные документы;
- составлять резюме, осуществлять самопрезентацию при трудоустройстве;
- использовать приобретенные знания и умения в различных жизненных и профессиональных ситуациях;

Владеть:

- простейшими способами и приемами управления собственными психическими состояниями;
- способами поиска необходимой информации для эффективной организации учебной и будущей профессиональной деятельности.

Адаптивные ИКТ в профессиональной деятельности

Цель дисциплины «Адаптивные информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности» - повышение общей информационной культуры на основе освоения понятийного аппарата информатики и ИКТ, формирование профессиональных компетенций выпускника, который знает возможности современных компьютеров, и аппаратные, программные средства для людей с ограниченными возможностями и инвалидов, владеет методами сбора, хранения и обработки данных в информационных системах, используемых при подготовке решений в профессиональной деятельности людей с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

Задачи: формирование знания, навыков и умений работы с современными компьютерными и программными средствами, включая аппаратные и программные

средства для лиц с ограниченными возможностями и инвалидов, при решении прикладных задач в профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: способы применения информационно-коммуникационных технологий в различных направлениях профессиональной деятельности; назначение и виды информационно-коммуникационных технологий, применяемых для формирования требований к информационной системе предприятия, работающих с лицами с ОВЗ. Инструментарий создания презентаций. Правила создания презентаций; методологию, модели, методы и способы создания информационных систем для лиц с ОВЗ.

Уметь: формулировать и осуществлять постановку задач при разработке презентации программного продукта.

Владеть: базовыми современными ИКТ в различных направлениях профессиональной деятельности; международными и отечественными стандартами в области информационных систем и технологий для разработки и оптимизации информационных систем, поддерживающих работу лицами с ОВЗ. Навыками и средствами разработки презентаций. Навыками эксплуатации специализированного программного обеспечения.

Английский язык для профессиональных целей и специальный перевод

Целью курса является научить студентов адекватно пользоваться иностранным языком как средством коммуникации в профессиональной среде.

Задачей курса является дать студентам практические навыки общения на иностранном языке по профессиональным вопросам, научить их излагать свои мысли в устной и письменной форме и поддерживать живой диалог на иностранном языке, а также переводить профессионально ориентированный текст.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

1. Знать:

- основные правила построения профессионального дискурса на иностранном языке;
- основные отличия профессиональной коммуникации на английском языке от профессиональной коммуникации на русском языке.

2. Уметь:

- порождать текст по вопросам, входящим в его профессиональную компетенцию, соответствующий речевым, языковым, жанровым и стилевым нормам английского языка,
- переводить профессионально ориентированный текст с английского языка на русский и с русского на английский.

3. Владеть: способностью отбирать и использовать в научной деятельности необходимую информацию по проблемам, связанным с предметом курса, с использованием как традиционных, так и современных образовательных технологий; способностью самостоятельно изучать и ориентироваться в массиве научно-популярной и научно-исследовательской, художественной литературы и публицистики с учетом полученных знаний.

Базовый курс 2-го иностранного языка

Целью «Базового курса второго иностранного языка» является обеспечить подготовку специалиста, владеющего английским языком (как иностранным) на уровне, достаточном для успешной коммуникации (как в устной, так и письменной форме) в основных областях человеческой жизнедеятельности. К концу курса студенты должны владеть такими видами речевой деятельности, как аудирование, говорение, чтение, письмо в рамках изученных тематик и научиться самостоятельно разрешать сложности, возникающие в различных коммуникативных ситуациях.

В задачи дисциплины входит приобретение студентами теоретических знаний и практических умений в следующих аспектах.

1. Основы теории и практическое освоение английской фонетики (звуков, интонации, стандартного произношения RP, а также региональных вариантов).
2. Теоретические аспекты и практическое применение английской орфографии.
3. Приобретение глубоких и разносторонних знаний в области английской фразеологии (словосочетания, идиомы, фразовые глаголы и пр.).
4. Изучение особенностей употребления английского языка в современном мире как явления культуры в англоговорящих странах (прежде всего, в Великобритании и, США; кроме того, в Австралии и Новой Зеландии) и как средства международного общения в современном мире.
5. Приобретение навыков работы со словарями, энциклопедиями и корпусами.
6. Понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях.
7. Владение началами искусства применения английского языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая ознакомление с основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.).
8. Теоретические знания и практическое овладение значимыми разделами английской грамматики: словообразование, синтаксис, артикль, грамматическое время и т.д.
9. Интерпретация текста разной сложности, времени создания, жанров, а также осмысление его контекста и подтекста.
10. Создание текстов разных жанров и стилей.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты.

1. Знать:
 - сущность понятий вариативности и нормы в английском языке и природу их взаимосвязи;
 - социально-культурную природу нормы и коммуникативную природу любых отклонений от неё;
 - функционально-коммуникативную обусловленность употребления различных языковых форм в речи;
 - принципы английской орфографии и пунктуации;
 - нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения;
 - нормы употребления синтаксических единиц, в том числе требование недвусмысленности синтаксической конструкции, и условия допустимости их нарушения;
 - требование понятности текста;
 - принципы построения правильного рассуждения и логически непротиворечивого текста;
 - нормы полноты, достаточности и избыточности содержания текста и условия допустимости их нарушения;
 - нормы логической структурированности текста и условия допустимости их нарушения.
2. Уметь:
при анализе устного и письменного текста
 - извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий

действительность, эффективный / неэффективный;

- определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность / ненормативность любой языковой единицы, в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный;
- пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном контексте;
- оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм;
- оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте;

при порождении устного и письменного текста:

- грамотно писать, используя словари и справочники различных типов;
- ясно, чётко, аргументировано излагать собственные мысли в письменной и устной форме;
- пользуясь словарями и справочниками, точно и достаточно полно передавать содержание любого текста своими словами, в том числе содержание сложного текста с незнакомыми словами и выражениями, при необходимости используя синонимы и квазисинонимы.

3. Владеть техникой работы:

- с традиционными и интернет-справочниками,
- спелчекерами,
- лингвистическими корпусами.

Базовый курс древнегреческого языка

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с грамматикой древнегреческого языка как древнего индоевропейского языка флективного типа, изучение которого является традиционным компонентом лингвистического образования.

Цель курса – дать студентам представление о грамматике древнегреческого языка как о единой системе на всех основных уровнях (фонетика, морфология, синтаксис), сделать древнегреческий материал доступным при изучении индоевропейистики, компаративистики, типологии, развить навыки аналитического чтения.

В рамках курса предполагается решить следующие учебные задачи:

- ознакомить студентов с историей, периодизацией древнегреческого языка;
- ознакомить студентов с основными уровнями древнегреческого языка как системы (фонетикой, морфологией, синтаксисом);
- сформировать навык с помощью словаря и грамматических таблиц самостоятельно читать оригинальные древнегреческие тексты;
- привить навык сопоставления фактов древнегреческого языка с аналогичными явлениями в других языках, прежде всего латинском;
- дать представление об основных особенностях крупнейших древнегреческих диалектов;
- освоить лексику в объеме лексического минимума;
- ознакомить с учебной, научной и справочной литературой по предмету.

Студент должен знать:

- основные этапы истории древнегреческого языка;
- основные уровни древнегреческого языка (фонетику, морфологию, синтаксис);

основные особенности древнегреческих диалектов;
лексику в объеме лексического минимума;
учебную и справочную литературу по курсу.

уметь:

с помощью словаря, грамматических таблиц и грамматических справочников переводить оригинальный текст на древнегреческом языке;

проводить полный грамматический анализ каждой словоформы из текста;

анализировать синтаксические структуры предложения;

сопоставлять факты древнегреческого языка с аналогичными фактами других языков;

а также владеть:

навыками работы со словарем и грамматическими таблицами;

техникой работы со справочной литературой, в том числе с интернет-справочниками.

Безопасность жизнедеятельности

Цель дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»: формирование профессиональной культуры безопасности (ноксологической культуры), характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются как приоритетные, особенно ярко выраженные при чрезвычайных ситуациях, их воздействии на человека и среду обитания, готовности и способности специалиста использовать в профессиональной деятельности приобретенную совокупность знаний, умений и навыков для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

Изучить характер чрезвычайных ситуаций и их последствия для жизнедеятельности.

Овладеть правовыми основами безопасности жизнедеятельности при возникновении чрезвычайных ситуаций.

Подготовить студентов к осознанным действиям в чрезвычайных ситуациях, научить грамотно применять способы защиты жизни и здоровья в сложившейся критической обстановке.

Сформировать навыки оказания первой помощи населению при ликвидации последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий, а также при массовых эпидемиях.

В результате освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» обучающийся должен:

знать:

теоретические основы обеспечения безопасности жизнедеятельности;
 негативные воздействия ЧС на человека и среду его обитания;
 методику выявления потенциально опасных проблем чрезвычайного характера;

основы защиты населения;
 способы и средства защиты населения в ЧС и военных конфликтах;
 основы первой помощи в ЧС и военных конфликтах;
 какие существуют информационные технологии и продукты, когда необходимо применять соответствующие информационные технологии и продукты;

уметь:

определять характер ЧС и их поражающие факторы;
 при возникновении ЧС действует в соответствии с имеющимися знаниями, опытом, инструкциями и рекомендациями;
 ориентироваться и принимать решения в нестандартных ситуациях;

- создавать безопасные условия для жизни и профессиональной деятельности;
 - оказывать первую помощь при массовых поражениях населения и возможных последствиях аварий, катастроф, стихийных бедствий;
 - анализировать разницу между информационными технологиями и продуктами, пользоваться информационными технологиями и продуктами;
- владеть:*
- законодательными и правовыми актами в области безопасности и охраны окружающей среды;
 - понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности;
 - навыками по применению основных методов защиты в условиях ЧС и военных конфликтов;
 - методами и способами оказания первой помощи при ЧС;
 - методикой сравнения информационных технологий и продуктов, пользовательским интерфейсом информационных технологий и продуктов.

Введение в теорию перевода

Предмет курса – понятия, принципы и методы лингвистики, благодаря которым теория перевода стала наукой, обосновавшей возможность и закономерность перехода от текста к тексту, основываясь на системе регулярных преобразований на каждом уровне передачи языковых значений. Постулируя необходимость сохранения смысла при переводе, лингвистика предоставляет все необходимые инструменты для адекватной передачи содержания текста на одном языке средствами другого языка. Использование научных принципов позволяет рассматривать перевод как управляемый процесс, имеющий ожидаемый результат – перевод, способствующий межкультурной коммуникации.

Цель курса – дать студентам представление о том, что является предметом и объектом теории перевода, какие лингвистические понятия и идеи лежат в основе процесса перевода, самой переводческой деятельности как деятельности, имеющей коммуникативную направленность, какими средствами обеспечивается адекватность и коммуникативный характер перевода.

В рамках данного курса предполагается решить следующие задачи:

- ознакомить студентов с понятиями уровней языка, единицами каждого из этих уровней, их знаковой и содержательной стороной, с теоретическим обоснованием моделей переводческой деятельности;
- изучить черты перевода как коммуникативного процесса;
- познакомить с видами языковых значений, продемонстрировать их влияние на значение лексической единицы и способ перевода;
- познакомить студентов с типами переводов с точки зрения сохранения языковых значений и коммуникативной направленности;
- познакомить с понятием контекста, типами контекста, изучить типы переводческих соответствий, возможные для разных групп слов;
- изучить типы переводческих трансформаций с позиций их языковой и коммуникативной обусловленности;
- познакомить с возможностью при переводческих преобразованиях использовать методы лингвистики ;
- познакомить с основными трудностями передачи единиц разных типов и уровней (реалии, имена собственные, фразеологическими обороты и т.д.), научить интерпретировать их, исходя из принципов лингвистики, и обосновывать способы перевода или передачи.

Студент должен:

знать:

особенности языка как семиотической системы, иерархию уровней языка и единиц разных языковых уровней и способы их интерпретации применительно к процессу перевода;

теоретические идеи и лингвистические понятия, лежащие в основе моделей переводческой деятельности;

черты перевода как процесса коммуникации и лингвистические средства воплощения различных коммуникативных интенций при переводе;

о принципиальном использовании смысла для адекватной передачи содержания текста оригинала;

структуру языковых значений и способы их сохранения при переводе;

какую роль играет контекст при выборе значения языковой единицы и при переводе;

принципы передачи безэквивалентной лексики;

типы синтаксических и лексических преобразований предложения, обусловленные его коммуникативной направленностью и различием грамматической и лексической систем задействованных языков;

формы существования метатекста в тексте.

и уметь:

применять теоретические знания для всестороннего анализа конкретных текстовых (речевых) синтагм;

описать переводческую проблему с теоретической точки зрения;

пользоваться адекватными лингвистическими приемами преобразования предложения или другой синтагматической единицы;

эффективно использовать источники информации (грамматики, словари, энциклопедии) любого происхождения, как традиционные, так и Интернет-ресурсы;

творчески подходить к проблеме передачи языковых значений при переводе;

четко, логично и терминологически грамотно объяснять принятые переводческие решения;

грамотно излагать свои мысли как в устной, так и в письменной форме.

владеть:

наследием отечественной научной мысли;

связными теоретическими знаниями;

лингвистической и переводоведческой терминологией;

практическими навыками переводческих преобразований;

практическими навыками оценки качества перевода

Введение в языкознание

Цель дисциплины – ознакомить с основными понятиями науки о языке, дать представление о месте языкознания в системе филологических дисциплин, об основных разделах языкознания, об устройстве и функционировании языковой системы, сориентировать студента в специальных языковедческих дисциплинах, которые ему предстоит освоить в ходе обучения по специальности «Перевод и переводоведение».

Задачи дисциплины:

сформировать у студентов представление о языке как многоуровневой системе;

ознакомить студентов с основными категориями языкознания;

продемонстрировать основополагающее значение и сложность понятийного аппарата современной лингвистики;

познакомить с основными принципами лингвистического исследования;

научить применять полученные знания к материалу известных студенту изучаемых языков.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- о междисциплинарных связях науки о языке,
- основные принципы устройства языка,
- поуровневую организацию языковой системы,
- основные принципы функционирования языковых единиц,

уметь:

- применять полученные знания на практике,
- использовать полученные навыки при анализе текста на любом известном языке,

владеть:

- основными терминами лингвистики,
- основными принципами лингвистического анализа единиц разного уровня.

Вводный курс 2-го иностранного языка

Целью является обеспечить основу для подготовки специалиста, владеющего английским языком (как иностранным) на уровне, достаточном для успешной коммуникации (как в устной, так и письменной форме) в основных областях человеческой жизнедеятельности: межличностных отношениях, быту, бизнесе, производстве, академической среде, политике, экономике, правовой сфере, СМИ и т.д.

К концу курса студенты должны владеть такими видами речевой деятельности, как аудирование, говорение, чтение, письмо в рамках изученных тематик и научиться самостоятельно разрешать сложности, возникающие в различных коммуникативных ситуациях.

В задачи дисциплины входит приобретение студентами теоретических знаний и практических умений в следующих аспектах.

1. Овладение аудированием: понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях;
2. Практика говорения: овладение началами искусства применения английского языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая ознакомление с основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.).
3. Теоретические знания и практическое овладение всеми значимыми разделами английской грамматики: словообразование, синтаксис, артикль, грамматическое время и т.д..
4. Чтение, в первую очередь, аналитическое, текстов разной сложности, времени создания, жанров. Интерпретация текста, контекста, подтекста.
5. Практическое овладение письмом: создание текстов разных жанров и стилей.
6. Основы теории и практическое освоение английской фонетики (звуков, интонации, стандартного произношения RP, а также региональных вариантов).
7. Теоретические аспекты и практическое применение английской орфографии.
8. Приобретение глубоких и разносторонних знаний в области английской фразеологии (словосочетания, идиомы, фразовые глаголы и пр.).
9. Разностороннее изучение особенностей употребления английского языка в современном мире как явления культуры. Прежде всего, в Великобритании, США; а кроме того, в Австралии и Новой Зеландии.
10. Изучение употребления и роли английского языка как средства международного общения.

11. Приобретение навыков работы со словарями, энциклопедиями и корпусами.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты.

1. Знать:

- сущность понятий вариативности и нормы в английском языке и природу их взаимосвязи;
- социально-культурную природу нормы и коммуникативную природу любых отклонений от неё;
- функционально-коммуникативную обусловленность употребления различных языковых форм в речи;
- принципы английской орфографии и пунктуации;
- суть авторского употребления пунктуационных знаков и границы употребления авторской пунктуации;
- нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения;
- нормы употребления синтаксических единиц, в том числе требование недвусмысленности синтаксической конструкции, и условия допустимости их нарушения;
- требование понятности текста;
- принципы построения правильного рассуждения и логически непротиворечивого текста;
- нормы полноты, достаточности и избыточности содержания текста и условия допустимости их нарушения;
- нормы логической структурированности текста и условия допустимости их нарушения.

2. Уметь:

при анализе устного и письменного текста

- извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность, эффективный / неэффективный;
- определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность / ненормативность любой языковой единицы, в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный;
- пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном контексте;
- оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм;
- оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте;

при порождении устного и письменного текста:

- грамотно писать, используя словари и справочники различных типов;
- ясно, чётко, аргументировано излагать собственные мысли в письменной и устной форме;
- пользуясь словарями и справочниками, точно и достаточно полно передавать содержание любого текста своими словами, в том числе содержание сложного текста с незнакомыми словами и выражениями, при необходимости используя синонимы и квазисинонимы.

3. Владеть техникой работы:

- с традиционными и интернет-справочниками,
- спелчекерами,
- лингвистическими корпусами.

Вводный курс практического перевода с 1-го иностранного языка

Цель дисциплины: дать студенту знания, умения и навыки, необходимые ему для осуществления его профессиональной деятельности в области письменного перевода текстов разных регистров и стилей. Задачи:

научить студента анализировать стиль исходного текста и находить адекватные пути его воссоздания на русском языке;

научить его создавать эквивалентный перевод исходного текста с учетом всех требований русского языка;

научить его ориентироваться в массиве стилистических приемов русского языка;

научить его приемам передачи на русском языке культурно-специфичной информации, заложенной в тексте;

дать ему инструментарий, достаточный для дальнейшего самостоятельного решения проблем, возникающих в его профессиональной деятельности.

Задачи курса:

научить студента анализировать стиль исходного текста и находить адекватные пути его воссоздания на русском языке;

научить его создавать эквивалентный перевод исходного текста с учетом всех требований русского языка;

научить его ориентироваться в массиве стилистических приемов русского языка;

научить его приемам передачи на русском языке культурно-специфичной информации, заложенной в тексте;

дать ему инструментарий, достаточный для дальнейшего самостоятельного решения проблем, возникающих в его профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать способы достижения эквивалентности в переводе,

уметь анализировать текст для определения его жанровых и иных характеристик, уметь осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

уметь применять основные приемы перевода, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

умеет редактировать текст своего перевода,

умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами

владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста, основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения, владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Всеобщая история

Цель дисциплины «Всеобщая история»: сформировать у студентов целостное научное представление о ходе и многомерном характере всемирно-исторического процесса, особенностях истории локальных цивилизаций и содержании общих стадий цивилизационного развития; показать необходимость комплексного анализа любых явлений общественно-политической и культурной жизни с учётом принципа историзма; способствовать развитию навыков понимания особенностей мировоззрения и культурно-поведенческих норм, характерных для людей, принадлежащих к различным культурам и цивилизациям.

Задачи дисциплины:

- показать масштаб проблемного поля исторической науки, включающего не только традиционную военно-политическую событийную историю, но и историю ментальностей, повседневности, религий, гендерную историю, микроисторию и т.д.;
- рассмотреть основные этапы истории локальных цивилизаций и содержание основных стадий всемирно-исторического развития от древности до новейшего времени;
- представить многообразие путей развития общества в истории Древнего мира, Средних веков, Нового и Новейшего времени;
- изучить мировоззренческие и ценностные представления людей в различные периоды истории;
- сформировать навыки комплексного анализа исторических явлений и процессов.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: основные этапы истории локальных цивилизаций и содержание основных стадий всемирно-исторического развития от древности до новейшего времени, основные достижения мировой культуры, особенности подходов к исследованию истории ментальностей, повседневности, микроистории, религий и гендерной истории; какие существуют информационные технологии и продукты, когда необходимо применять соответствующие информационные технологии и продукты;

Уметь: сопоставлять особенности различных культур и цивилизаций, выделять общее и особенное в развитии общества на разных исторических этапах и стадиях цивилизационного развития, анализировать актуальные проблемы современной цивилизации; анализировать разницу между информационными технологиями и продуктами, пользоваться информационными технологиями и продуктами;

Владеть: навыками проведения комплексного анализа исторических явлений и процессов, навыками анализа различных мнений с учётом уважения к другим культурным традициям, владеть методикой сравнения информационных технологий и продуктов, пользовательским интерфейсом информационных технологий и продуктов.

Герменевтика

Предмет курса — герменевтика - в обеих своих ипостасях: и как наука о понимании (философская герменевтика), и как искусство понимания текста (филологическая герменевтика).

Цель дисциплины - заложить основы предпереводческого анализа текста, являющегося обязательной частью практической переводческой деятельности

Задачи дисциплины:

- показать герменевтики с культурологией, лингвистикой (семантикой, лингвистикой текста), психологией, логикой и некоторыми другими науками
- познакомить студентов с наиболее существенными из герменевтических теорий через обзор истории развития герменевтики
- дать представление о проблемах, относящихся к текстологии и комментированию текста

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать

- историю развития герменевтики, ее терминологию и связь с другими науками
- герменевтические методы
- способы анализа текста для выявления интенций и стратегий автора
- типы комментариев к тексту
- схему подготовки комментария
- риторические характеристики текстов

Уметь

- анализировать текст для выявления интенций и стратегий автора
- выявить элементы текста, нуждающиеся в комментарии
- анализировать текст с точки зрения жанра и языка
- составлять комментарии разных типов

Владеть

- методикой составления комментариев
- методикой получения информации для понимания текста из справочной

литературы

Древние тексты европейской культуры

Цель дисциплины – довести до понимания студентов ту основополагающую роль, которую играют для европейской культуры Библия и античная мифология.

Задача дисциплины — познакомить студентов с основными текстами, составляющими культурное наследие европейской культуры; показать им, как в речь носителей европейских языков, включая русский, проникают отсылки к этим текстам.

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать: основные события и имена священной истории и античных мифов;

Уметь: определить сюжет произведений искусства, посвященных этим событиям, распознать отсылку к ним в литературе и речи;

Владеть: навыками анализа текста для определения таких отсылок.

Иностранный язык - модуль

Целью дисциплины является обеспечить подготовку специалиста, владеющего английским языком (как иностранным) на уровне, достаточном для успешной коммуникации (как в устной, так и письменной форме) в основных областях человеческой жизнедеятельности. К концу курса студенты должны владеть такими видами речевой деятельности, как аудирование, говорение, чтение, письмо в рамках изученных тематик и научиться самостоятельно разрешать сложности, возникающие в различных коммуникативных ситуациях.

В задачи дисциплины входит приобретение студентами теоретических знаний и практических умений в следующих аспектах:

Основы теории и практическое освоение английской фонетики (звуков, интонации, стандартного произношения RP, а также региональных вариантов).

Теоретические аспекты и практическое применение английской орфографии.

Приобретение глубоких и разносторонних знаний в области английской фразеологии (словосочетания, идиомы, фразовые глаголы и пр.).

Изучение особенностей употребления английского языка в современном мире как явления культуры в англоговорящих странах (прежде всего, в Великобритании и, США; кроме того, в Австралии и Новой Зеландии) и как средства международного общения в современном мире.

Приобретение навыков работы со словарями, энциклопедиями и корпусами.

Понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях.

Овладение началами искусства применения английского языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая ознакомление с основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.).

Теоретические знания и практическое овладение значимыми разделами английской грамматики: словообразование, синтаксис, артикль, грамматическое время и т.д.

Интерпретация текста разной сложности, времени создания, жанров, а также осмысление его контекста и подтекста.

Создание текстов разных жанров и стилей.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты.

1. Знать:

сущность понятий вариативности и нормы в английском языке и природу их взаимосвязи;

социально-культурную природу нормы и коммуникативную природу любых отклонений от неё;

функционально-коммуникативную обусловленность употребления различных языковых форм в речи;

принципы английской орфографии и пунктуации;

нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения;

нормы употребления синтаксических единиц, в том числе требование недвусмысленности синтаксической конструкции, и условия допустимости их нарушения;

требование понятности текста;

принципы построения правильного рассуждения и логически непротиворечивого текста;

нормы полноты, достаточности и избыточности содержания текста и условия допустимости их нарушения;

нормы логической структурированности текста и условия допустимости их нарушения.

2. Уметь:

при анализе устного и письменного текста

извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность, эффективный / неэффективный;

определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность / ненормативность любой языковой единицы, в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный;

пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном контексте;

оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм;

оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте;

при порождении устного и письменного текста:

грамотно писать, используя словари и справочники различных типов;

ясно, чётко, аргументировано излагать собственные мысли в письменной и устной форме;

пользуясь словарями и справочниками, точно и достаточно полно передавать содержание любого текста своими словами, в том числе содержание сложного текста с незнакомыми словами и выражениями, при необходимости используя синонимы и квазисинонимы.

3. Владеть техникой работы:

с традиционными и интернет-справочниками,
спелчекерами,
лингвистическими корпусами.

Исследовательская работа в переводе с 1-го иностранного языка

Цель дисциплины – организация и управление работой студентов над их выпускными квалификационными работами

Задачи:

- сообщить студентами сведения об основных подходах и приёмах выполнения предпереводческого анализа текста;
- рассмотреть проблему выбора адекватной переводческой стратегии в отношении того или иного стиля, типа, жанра текста;
- сообщить студентам знания по основам редактирования переводного текста и сформировать умения и навыки редактирования собственного переводного текста;
- осветить основные трудности и наметить пути их решения в ходе проведения отбора материала для переводческого комментирования;
- теоретически осветить основные направления лингвистических исследований по изучению сложного и многомерного процесса перевода;
- сообщить студентам сведения об основных подходах к сравнительному анализу текстов оригинала и перевода в различных ракурсах и аспектах;
- сформировать первоначальные навыки и умения выявления и формулирования теоретических проблем, подлежащих рассмотрению в связи с выполнением перевода того или иного текста;
- осветить основные принципы культуры академического письма и сформировать первоначальные умения и навыки написания особого вида научного текста – теоретической части дипломной работы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

теоретический материал в объеме учебной программы по курсу «Исследовательская работа в переводе с 1-го иностранного языка - английский»;
основные результаты исследований из различных областей переводоведения (на примерах научных исследований (кандидатских и докторских диссертаций), а также на примерах уже выполненных студентами отделения «Перевод и переводоведение» дипломных работ);

основные требования к объёму, структуре, оформлению выпускной квалификационной работы;

уметь:

учитывать влияние закономерностей внутренней организации содержательного и формального целого оригинального текста на процесс перевода;
организовывать процесс понимания текста как понимание собственно переводчика, в отличие от понимания текста "наивным" читателем и учёным (лингвистом, филологом);
проводить предпереводческий анализа текста, выбранного в качестве материала будущей дипломной работы;

выбирать мишени для комментирования и составлять переводческие комментарии к тексту перевода;

работать со специальной литературой; извлекать необходимые сведения из публикаций по теории и практике перевода, осваивать новые идеи и давать им профессиональную оценку;

организовывать материал в теоретической части работы в соответствии с требованием последовательного и непротиворечивого представления аналитических выкладок, составлять верные и грамотные обобщения и выводы;

владеть:

теоретической терминологией современного переводоведения;

основными методами и приемами анализа текстов оригинала и перевода с целью выявления лингвистической проблематики;

приемами и навыками редактирования переводного текста, анализа и исправления различных переводческих ошибок (на материале текстов курсовых и дипломных работ), а также редактирования собственных переводов.

Историческое страноведение региона 2-го иностранного языка

Цель курса – ознакомить студентов с историей, литературой и искусством Великобритании с древнейших времен и до настоящего времени.

В задачи курса входит подготовить переводчиков к их будущей профессиональной деятельности, дав им базовые культурологические и страноведческие знания по стране изучаемого языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с основными событиями британской истории и прослеживает тесную культурную связь между социальной историей и историей британской литературы и искусства - всех тех явлений, которые определили специфику британских институтов власти и традиций правления, общественных институтов и менталитета британцев

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

1. Знать:

- ключевые исторические события и процессы британской истории, даты создания ключевых произведений литературы и искусства, даты жизни их авторов;

- деятельность крупнейших исторических деятелей и их влияние на исторический процесс

- содержание ключевых произведений литературы;

- взаимосвязь исторических событий и процессов с современностью

- взаимосвязь исторических и культурных процессов

2. Уметь:

- анализировать исторические события, показывая в них связь с предыдущими эпохами и выявляя в них как традиционную сторону, так и новаторские веяния.

- анализировать художественный текст (понимаемый широко как любое произведение культуры)

- показать на примерах развитие основных идеологических воззрений в рамках британской истории и их воздействие на явления современного устройства общества и современной культуры;

- определять основное идейное содержание литературного произведения, характеризовать способы его художественного воплощения;

- вписать исторический процесс Великобритании в общеевропейский контекст и показать его национальное своеобразие.

- анализировать и демонстрировать развитие литературного процесса в Великобритании, определять как его национальное своеобразие, так и общеевропейские черты

- определять и описывать признаки основных течений в художественной культуре Великобритании
- визуально определять и развернуто характеризовать ключевые памятники английской художественной культуры
- анализировать и описывать историческо-культурный процесс в его целостности и эволюционном развитии как в синхронном, так и в диахронном срезе
- анализировать и описывать системообразующую и формирующую роль исторического процесса в общем потоке культуры, а также определять и описывать обратное влияние художественной культуры на человеческую деятельность и, как следствие, на исторический процесс

3. Владеть: способностью отбирать и использовать в научной деятельности необходимую информацию по проблемам, связанным с предметом курса, с использованием как традиционных, так и современных образовательных технологий; способностью самостоятельно изучать и ориентироваться в массиве научно-популярной и научно-исследовательской, художественной литературы и публицистики по истории и страноведению с учетом полученных знаний.

История и лингвогеография 1-го иностранного языка

Цель:

Общей целью данного курса является представление студентам-переводчикам основных особенностей развития английского языка на различных этапах со времени общегерманской общности до современности, а также ознакомление студентов с вариативностью английского языка по всему миру и с основными диалектами и вариантами английского языка на современном этапе.

Задачи:

- ознакомление студентов с принципами разделения истории языка на разные периоды – древнеанглийский, среднеанглийский, ранненовоанглийский и современный английский периоды и со спорными моментами в этом разделении истории;
- ознакомление с ключевыми моментами истории Великобритании и процесса распространения на нем английского языка;
- ознакомление с основными памятниками письменности на древнеанглийском и среднеанглийском языке, с ознакомительным прочтением избранных отрывков из древнеанглийской и среднеанглийской прозы и поэзии;
- ознакомление с основными племенными и территориальными диалектами и основными социолектами в истории английского языка;
- представление основных различий между разными диалектами в истории английского языка;
- выделение основных социолингвистических векторов развития языка в различные этапы развития языка, ознакомление с понятием языковой ситуации и его развитием на развитие языка;
- рассмотрение основных языковых контактов англичан с другими народами и народностями и их последствий для современного состояния английского языка;
- рассмотрение закономерностей развития и основных процессов изменения фонетики с древнеанглийского по современный английский язык;
- рассмотрение основных процессов развития морфологии и синтаксиса английского языка, введение понятия аналинизации английского языка и выделение основных этапов этого процесса;
- рассмотрение особенностей функционирования и развития лексики на разных этапах развития языка, ознакомление с путями пополнения словарного запаса английского языка, рассмотрение основных иноязычных влияний на словарный запас английского языка;

- рассмотрение особенностей развития словообразовательных средств в истории английского языка и соотношение исконных и заимствованных средств словообразования;
- разбор лингвистических фонетических и морфологических задач;
- прочтение и лингвистический анализ избранных отрывков из памятников письменности древнеанглийского, среднеанглийского и ранненовоанглийского периодов;
- предоставление базовых знаний по основным отличительным чертам современных диалектов и вариантов английского языка;
- краткое рассмотрение истории возникновения этих отличительных черт;
- научить студентов узнавать типичные черты фонетики, грамматики и лексики различных вариантов и диалектов английского языка.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные изменения и процессы в истории английского языка на фонетическом, грамматическом и лексическом уровнях
- зависимость развития языка от экстралингвистических факторов – от иностранных вторжений, развития культуры, техники и географических открытий и т.д.
- основополагающие системные связи различных уровней языка.
- основные отличительные черты и характеристики различных региональных вариантов и диалектов современного английского языка;
- ключевые моменты происхождения и эволюции основных вариантов и диалектов английского языка.

Уметь:

- читать тексты на готском языке и на древне и средне и ранненовоанглийском языке со словарем;
- анализировать словоформы и синтаксические структуры в прочитываемых текстах на древнеанглийском, среднеанглийском и ранненовоанглийском языке;
- сопоставлять слова, словоформы и синтаксические структуры на трех этапах развития языка, применяя свои знания в области основных закономерностей соотношения между ними;
- выявлять общие и частные закономерности развития современного английского языка на основе анализа процессов, происходивших в его истории;
- анализировать языковые факты с целью определения их принадлежности к отдельным вариантам и диалектам английского языка.
- определять основные варианты английского языка на слух;
- отделять локальное, региональное явление от явлений нормативного английского языка.

Владеть: способностью отбирать и использовать в научной деятельности необходимую информацию по проблемам, связанным с предметом курса, с использованием как традиционных, так и современных образовательных технологий; способностью самостоятельно изучать и ориентироваться в массиве научно-популярной и научно-исследовательской, художественной литературы и публицистики с учетом полученных знаний; навыками понимания основных региональных разновидностей английского языка.

История и теория письма

Целью курса является ввести студентов в круг проблем дешифровки древних систем письма. Помимо культурно-исторической информации, каждая история дешифровки включает в себе конкретную лингвистическую задачу, решение которой

дает

возможность студенту повторить открытие, совершенное великими дешифровщиками. В курсе поставлены следующие основные задачи:

- познакомить студентов с историей дешифровок древних письменностей
- на этих конкретных примерах продемонстрировать основные методы и алгоритмы дешифровки, выработать у студентов дешифровочный подход к анализу текстов на неизвестном языке
- познакомить студентов со структурой различных древних письменностей в их отношении к языку

В результате овладения дисциплиной студент должен: знать:

- историю и методы дешифровки основных древних письменностей – основные принципы организации письменных систем

уметь:

- ориентироваться в традиционных письменных системах, владеть:
- навыками дешифровочного подхода к анализу текстов на неизвестном языке.

История лингвистических учений

Цель дисциплины – ознакомить с основными понятиями современных лингвистических направлений и теорий, позволить взглянуть на язык как на макросистему, дать представление о месте науки о языке среди других дисциплин: психологии, социологии, этнологии, культурологии и др. Курс помогает студенту сориентироваться в специальных языковедческих дисциплинах, которые ему предстоит освоить в ходе обучения по специальности «Перевод и переводоведение». Задачи:

- сформировать у студентов представление о языковой многоуровневой системе (как единстве литературного языка и его нелитературных вариантов, в том числе диалектов);
- ознакомить студентов с основными направлениями в языкознании;
- продемонстрировать основополагающее значение и сложность понятийного и терминологического аппарата современной лингвистики;
- познакомить с основными принципами лингвистического исследования;
- научить применять полученные знания к материалу известных студенту изучаемых языков.

После изучения дисциплины студент должен:

знать:

- основные направления и теории в лингвистике,
- соотношение таких понятий, как язык и мышление, язык и общество, язык и культура и др.,

основные языковые процессы как результат взаимодействия и контактов носителей разных языков и культур,

уметь:

- применять полученные знания на практике,
- использовать полученные навыки при анализе текста на любом известном языке, определять место конкретного языка в генеалогической, типологической и др. классификациях языков,

владеть:

- основными терминами лингвистики,
- основными принципами лингвистического анализа различных языковых явлений, приемами сопоставительного анализа языковых фактов изучаемых языков.

История перевода в Европе и России

Цель дисциплины – ознакомить студентов с основными задачами, которые стояли перед переводчиками раньше и стоят сейчас, и показать, какие понятия и методы исследования использует современная лингвистика и филология при изучении перевода..

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов представление о месте и роли перевода в структуре культуры, а также вписать переводоведение в ряд других филологических и смежных дисциплин; и;
- ознакомить студентов с понятийно-терминологическим аппаратом лингвистики и литературоведения, необходимым для осмысления и анализа перевода на каждом историческом этапе его существования.;
- Научить студентов читать аналитические и историко-литературные научные труды, анализирующие перевод и историю перевода.
- Научить студентов подходить с исторической точки зрения к явлениям как отечественной, так и мировой культуры.
- Сформировать у студентов представление о роли «чужой» культуры в структуре «своей», о существенной необходимости контакта и взаимообмена между культурами.
- научить студентов пользоваться справочниками, словарями и базами данных, как печатными, так и электронными;
- научить студентов использовать сведения о системных и структурных особенностях языка при изучении конкретных языков;
- привить студентам уважение ко всем языкам и культурам, раскрыть ценность любого языка как достояния Земли и человечества.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- Основные принципы перевода иноязычных текстов в истории европейской культуры;
- основные методы исследования и описания перевода.
- основные этапы развития перевода в русской культуре.
- основные этапы развития мировой культуры и способы их выделения и описания.
- основные знаковые тексты мировой литературы, вошедшие в русскую культуру.
- наиболее актуальные проблемы, которые стоят сегодня перед переводчиками и перед исследователями перевода.;
- основные понятия и термины современной филологии которые используются исследователями при описании и анализе перевода; при описании и анализе литературных произведений.

Уметь:

- определять основные принципы, использованные тем или иным переводчиком, использованные как при переводе классических, так и современных произведений
- пользоваться филологической учебной и справочной литературой;
- читать не слишком сложные научные тексты;

Владеть:

- основными способами и приемами аналитического чтения переводных текстов литературы;
- навыком использования профессиональной лингвистической справочной литературы и выявлять случаи необходимости профессиональной лингвистической консультации.

История России

Цель дисциплины «История России» – формирование у обучающихся исторического сознания, что является основой понимания сущности динамики развития Российской государственности и происходящих ныне процессов и событий

Задачи дисциплины:

- ▣ проанализировать исторический опыт строительства российской государственности на всех его этапах;
- ▣ оценить вклад России в развитие мировой цивилизации, ее роль в разрешении крупных международных конфликтов, влияние в мировой политике в целом;
- ▣ изучить героические страницы борьбы России за свободу и независимость, за обеспечение общенациональных интересов и безопасности
- ▣ рассмотреть исторический опыт национальной и конфессиональной политики Российского государства на всех этапах его существования (включая периоды Российской империи и Советского Союза) по достижению межнационального мира и согласия, взаимного влияния и взаимопроникновения культур.

В результате освоения дисциплины «История России» обучающийся должен:

Знать: закономерности, основные события и особенности истории полиэтнического и поликонфессионального Российского государства, общие культурно-ценностные ориентиры и историко-культурное наследие России; закономерности, основные этапы истории развития российской государственности, роль России в многообразном, быстро меняющемся глобальном мире; какие существуют информационные технологии и продукты, когда необходимо применять соответствующие информационные технологии и продукты.

Уметь: осуществлять поиск, самостоятельно работать и критически анализировать источники и научную литературу по истории России; логически мыслить; вести научные дискуссии; соотносить общие исторические процессы и отдельные факты; выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий; анализировать социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории; анализировать разницу между информационными технологиями и продуктами, пользоваться информационными технологиями и продуктами.

Владеть: навыками конструктивного взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных особенностей; аргументированного обсуждения и решения проблем мировоззренческого, общественного и личностного характера; демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию России; комплексом знаний о социокультурных и конфессиональных различиях социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории; методикой сравнения информационных технологий и продуктов, пользовательским интерфейсом информационных технологий и продуктов.

Компьютерное обеспечение переводческой деятельности

Цель курса: подготовить студента к самостоятельной работе с актуальными компьютерными инструментами в процессе профессиональной переводческой деятельности.

Задачи курса:

Сформировать у студентов представление о типах переводческих задач, для которых существуют компьютерные средства поддержки.

Познакомить с актуальными стандартами представления и хранения данных в переводческой сфере.

Познакомить и научить пользоваться актуальными электронными ресурсами, привлечение которых может повысить качество переводческой работы и/или оптимизировать ее.

Познакомить с актуальными форматами представления данных, с которыми встречается переводчик в работе

Научить самостоятельно использовать выбирать компьютерный инструментарий в соответствии с поставленной переводческой задачей

Ознакомить с возможными опасностями некомпетентного использования программных инструментов.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен развить:

1. Знание: актуальных форматов представления и хранения данных, компьютерных инструментов, способов их использования, сопутствующих преимуществ и ограничений, а также электронных ресурсов применяемых в переводческой деятельности

2. Умение: самостоятельно проводить лингвистический анализ переводческого задания и определять набор электронных ресурсов и компьютерных инструментов, которые могут быть использованы для его выполнения на более качественном уровне и с меньшими затратами

3. Владеть: навыками самообучения, самостоятельного поиска актуальных электронных ресурсов и их оценки, навыками освоения новых компьютерных инструментов в соответствии с конкретными задачами перевода; выбирать оптимальную стратегию применения компьютерных средств при переводе, навыками работы с разнородными информационными источниками на иностранном и русском языках, навыками набора текстов на иностранном языке

Корпусная лингвистика

Предмет курса – современные представления лингвистики о компьютерных корпусах текстов и основные методы корпусного анализа.

Цель курса – освоение студентами базовых понятий и методов лингвистически ориентированного корпусного анализа, классификации корпусов, принципов описания и составления корпусов и вопросов соотнесения знаний, полученных с применением лингвистических корпусов, с лингвистическими знаниями, полученными иным способом.

Задачи курса: научить студентов

- владению основными понятиями и категориями современной лингвистики;
- владение основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов;
- владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;
- способность определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей.

По завершении обучения студент, полностью освоивший программу, должен *знать*:

- основные понятия и методы современной корпусной лингвистики;
- базовые принципы создания и использования корпусов различных типов.

уметь:

- определять классификационную принадлежность предложенного для анализа лингвистического корпуса и объяснять свое решение;
- осуществлять самостоятельный выбор лингвистического корпуса, наиболее подходящего для тематики исследования;

- обнаруживать в реальных текстах языковые явления, которые можно изучать при помощи корпусов;
- сопоставлять вклад текстов различных типов и жанров в корпус.

владеть:

- современной терминологией корпусной лингвистики;
- навыками корпусного анализа;
- основными методами статистической обработки языковых данных.

Культурно-исторические традиции региона 1-го иностранного языка

Цель курса – ознакомить студентов с историей, литературой и искусством Великобритании с древнейших времен и до настоящего времени.

В задачи курса входит подготовить переводчиков к их будущей профессиональной деятельности, дав им базовые культурологические и страноведческие знания по стране изучаемого языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с основными событиями британской истории и прослеживает тесную культурную связь между социальной историей и историей британской литературы и искусства - всех тех явлений, которые определили специфику британских институтов власти и традиций правления, общественных институтов и менталитета британцев

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

ОПК-4.2, Имеет представление об элементах культуры региона изучаемого языка и их реализации в ситуации общения

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

1. Знать:

- ключевые исторические события и процессы британской истории, даты создания ключевых произведений литературы и искусства, даты жизни их авторов;
- деятельность крупнейших исторических деятелей и их влияние на исторический процесс
- содержание ключевых произведений литературы;
- взаимосвязь исторических событий и процессов с современностью
- взаимосвязь исторических и культурных процессов

2. Уметь:

- анализировать исторические события, показывая в них связь с предыдущими эпохами и выявляя в них как традиционную сторону, так и новаторские веяния.
- анализировать художественный текст (понимаемый широко как любое произведение культуры)
- показать на примерах развитие основных идеологических воззрений в рамках британской истории и их воздействие на явления современного устройства общества и современной культуры;
- определять основное идейное содержание литературного произведения, характеризовать способы его художественного воплощения;
- вписать исторический процесс Великобритании в общеевропейский контекст и показать его национальное своеобразие.
- анализировать и демонстрировать развитие литературного процесса в Великобритании, определять как его национальное своеобразие, так и общеевропейские черты
- определять и описывать признаки основных течений в художественной культуре Великобритании
- визуально определять и развернуто характеризовать ключевые памятники английской художественной культуры

- анализировать и описывать историческо-культурный процесс в его целостности и эволюционном развитии как в синхронном, так и в диахронном срезе

- анализировать и описывать системообразующую и формирующую роль исторического процесса в общем потоке культуры, а также определять и описывать обратное влияние художественной культуры на человеческую деятельность и, как следствие, на исторический процесс

3. Владеть: способностью отбирать и использовать в научной деятельности необходимую информацию по проблемам, связанным с предметом курса, с использованием как традиционных, так и современных образовательных технологий; способностью самостоятельно изучать и ориентироваться в массиве научно-популярной и научно-исследовательской, художественной литературы и публицистики по истории и страноведению с учетом полученных знаний.

Латинский язык

Цель дисциплины «Латинский язык» – дать студентам представление о латинском языке как о единой системе на всех основных уровнях (фонетика, морфология, синтаксис), научить работать с грамматическими таблицами и грамматическими справочниками, сформировать навык аналитического чтения.

В рамках курса предполагается решить следующие учебные задачи:

- ознакомить студентов с историей, периодизацией латинского языка;
- ознакомить студентов с основными уровнями латинского языка как системы (фонетикой, морфологией, синтаксисом);
- сформировать навык с помощью словаря и грамматических таблиц самостоятельно читать оригинальные латинские тексты;
- привить навык сопоставления фактов латинского языка с аналогичными явлениями в других языках;
- освоить лексику в объеме лексического минимума;

ознакомить с учебной и справочной литературой по предмету
Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с грамматикой латинского языка.

В результате изучения дисциплины студент должен знать:

- основные этапы истории латинского языка;
- основные уровни латинского языка (фонетику, морфологию, синтаксис);
- лексику в объеме лексического минимума;
- учебную и справочную литературу по курсу.

и уметь:

- с помощью словаря, грамматических таблиц и грамматических справочников переводить текст на латинском языке;
- проводить полный грамматический анализ каждой словоформы из текста;
- анализировать синтаксические структуры предложения;
- сопоставлять факты латинского языка с аналогичными фактами других языков;

а также владеть:

- навыками работы со словарем и грамматическими таблицами;

□ техникой работы со справочной литературой, в том числе с интернет-справочниками.

Лексикология 1-го иностранного языка

Содержание дисциплины охватывает круг важнейших вопросов, связанных с особенностями лексической системы современного французского языка, семантических словообразовательных вариантов французского слова; особенности французского словообразования, специфика французской синонимии и антонимии, нормативные и ненормативные лексические подсистемы французского языка и затрагивает как теоретические, так и практические аспекты изучения словаря современного французского языка. Особое внимание уделяется сопоставлению лексических систем французского и русского языков.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1 Знать:

- основные особенности лексической системы французского языка;
- особенности французского словообразования;
- специфика французской синонимии и антонимии;
- нормативные и ненормативные лексические подсистемы французского языка;
- лексическую характеристику основных функциональных стилей французского языка.

2 Уметь:

- анализировать особенности структуры французского языка;
- решать лексикологические задачи по семантике и словообразованию;
- сопоставлять лексические системы французского и русского языков;
- распознать особенности структуры французского языка и связанные с ними трудности, возникающие в процессе перевода.

3 Владеть:

французской лексической терминологией, способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

Межкультурная коммуникация

Цель дисциплины: профессиональная подготовка будущих лингвистов, формирование и совершенствование навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах с учетом ключевых концептов национальных культур, стереотипов мышления и поведения в культурах различных языков, а также развитие умений, неотъемлемых для переводческой деятельности.

Задачи :

- сформировать у студентов представление об основах теории межкультурной коммуникации и практики перевода;
- ознакомить студентов с понятийно-терминологическим аппаратом межкультурной коммуникации, приобщить их к самостоятельному чтению лингвистической, филологической, культурологической и страноведческой литературы;
- расширить и углубить понимание взаимосвязи языка и культуры;
- развить способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- стимулировать интерес и стремление к дальнейшему самостоятельному изучению теории межкультурной коммуникации и перевода;

- научить студентов работать с первоисточниками на изучаемом языке.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- понятия, связанные с межкультурной коммуникацией и переводом,
- о связи между межкультурной коммуникацией и процессом перевода,
- основные методы исследования и описания в данной области,
- наиболее значимые теории в межкультурной коммуникации,
- этику и нормы поведения в различных иноязычных социумах,
- ценностные основы профессиональной деятельности в иноязычном

пространстве,

Уметь:

- пользоваться лингвистической учебной и справочной литературой;
- читать научные культурологические и лингвистические тексты на языке

оригинала;

- применять на практике полученные знания в области межкультурной коммуникации и перевода.


Владеть:


- навыками кросскультурной коммуникации, позволяющей обеспечить адекватность социальных и профессиональных контактов,
- основными способами и приемами аналитического чтения лингвистической и культурологической литературы;
- навыком использования профессиональной лингвистической справочной литературы.


Менеджмент

Цель курса – формирование у студентов необходимого объёма компетенций, требуемых для реализации организаторских и управленческих способностей, позволяющих ускорить их профессиональную адаптацию к деятельности в современных организациях и эффективного взаимодействия с коллективом в рамках актуального правового поля с соблюдением норм профессиональной и общечеловеческой этики, и с учетом последних достижений и передового опыта в области менеджмента.

Задачи курса:

 ознакомить студентов с истоками формирования управленческих идей и взглядов и их дальнейшей эволюцией в разные исторические периоды в различных странах, а также связью современного состояния управленческой мысли с прошлым;

 рассмотреть основные аспекты современного менеджмента и дать представление об интегрированном подходе в вопросах концептуальной теории управления и менеджмента, и практики менеджмента в организациях различных форм собственности.

 ознакомить с внедрением новых принципов и методов эффективного менеджмента и координации деятельности коллективов людей в современных организациях;

- ознакомить с внедрением новых принципов и методов управления коллективами людей во имя достижения высоких социально-экономических результатов.

- рассмотреть научно-практические подходы и образцы современного управления, доминирующие в той или иной социально-культурной среде, исходя из принципов цивилизованных рыночных отношений.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определять свою роль в команде;
- особенности поведения выделенных групп людей, с которыми работает/взаимодействует, учитывает их в своей деятельности;
- возможности применения своих ресурсов и их пределов (личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы;
- понимать важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда;
- содержание инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру;
- какие существуют информационные технологии и продукты, когда необходимо применять соответствующие информационные технологии и продукты.

Уметь:

- предвидеть результаты (последствия) личных действий и планировать последовательность шагов для достижения заданного результата;
- реализовать намеченные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда;
- использовать предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков;
- анализировать разницу между информационными технологиями и продуктами, пользоваться информационными технологиями и продуктами.

Владеть:

- методами эффективного взаимодействия с другими членами команды, в том числе участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды;
- оценкой эффективности использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата;
- особенностями применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах;
- методикой сравнения информационных технологий и продуктов, пользовательским интерфейсом информационных технологий и продуктов.

Начальный курс 2-го иностранного языка

Цель дисциплины

Целью «Начального курса второго иностранного языка» является обеспечить подготовку специалиста, владеющего немецким языком (как иностранным) на уровне, достаточном для успешной коммуникации (как в устной, так и письменной форме) в основных областях человеческой жизнедеятельности. К концу курса студенты должны владеть такими видами речевой деятельности, как аудирование, говорение, чтение, письмо в рамках изученных тематик и научиться самостоятельно разрешать сложности, возникающие в различных коммуникативных ситуациях.

В задачи дисциплины входит приобретение студентами теоретических знаний и практических умений в следующих аспектах.

1. Основы теории и практическое освоение фонетики (звуков, интонации, стандартного произношения RP, а также региональных вариантов).
2. Теоретические аспекты и практическое применение орфографии.
- 3.

Приобретение глубоких и разносторонних знаний в области фразеологии (словосочетания, идиомы, фразовые глаголы и пр.).

Пр

4. Изучение особенностей употребления немецкого языка в современном мире как явления культуры в немецкоговорящих странах.
5. Приобретение навыков работы со словарями, энциклопедиями и корпусами.
6. Понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях.
7. Овладение началами искусства применения немецкого языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая ознакомление с основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.).
8. Теоретические знания и практическое овладение значимыми разделами грамматики: словообразование, синтаксис, артикль, грамматическое время и т.д.
9. Интерпретация текста разной сложности, времени создания, жанров, а также осмысление его контекста и подтекста.
10. Создание текстов разных жанров и стилей.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты.

1. Знать:

- сущность понятий вариативности и нормы в немецком языке и природе их взаимосвязи;
- социально-культурную природу нормы и коммуникативную природу любых отклонений от неё;
- функционально-коммуникативную обусловленность употребления различных языковых форм в речи;
- принципы орфографии и пунктуации;
- нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения;
- нормы употребления синтаксических единиц, в том числе требование недвусмысленности синтаксической конструкции, и условия допустимости их нарушения;
- требование понятности текста;
- принципы построения правильного рассуждения и логически непротиворечивого текста;
- нормы полноты, достаточности и избыточности содержания текста и условия допустимости их нарушения;
- нормы логической структурированности текста и условия допустимости их нарушения.

2. Уметь:

при анализе устного и письменного текста

- извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность, эффективный / неэффективный;
- определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность / ненормативность любой языковой единицы, в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный;
- пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном контексте;
- оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм;

оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте;

при порождении устного и письменного текста:

- грамотно писать, используя словари и справочники различных типов;
- ясно, чётко, аргументировано излагать собственные мысли в письменной и устной форме;
- пользуясь словарями и справочниками, точно и достаточно полно передавать содержание любого текста своими словами, в том числе содержание сложного текста с незнакомыми словами и выражениями, при необходимости используя синонимы и квазисинонимы.

3. Владеть техникой работы:

- с традиционными и интернет-справочниками,
- спелчекерами,
- лингвистическими корпусами.

Основы российского права

Цель дисциплины: формирование у обучающихся способности, как познавательного-аналитического, так и практического использования в различных сферах деятельности знаний об основных принципах, отраслях и институтах современного российского права.

Задачи:

- понимать специфику и основные свойства права как социального регулятора в современном обществе;
- приобретение навыков правового анализа проблем и процессов;
- приобретение основных знаний о важнейших правовых отраслях и институтах современного российского права;
- формирование навыков осуществления деятельности с учетом требований норм права;
- формирование основ правовой культуры и понимания гуманистической ценности права для толерантного восприятия социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
- приобретение знаний о правах и обязанностях человека и гражданина;
- уметь ориентироваться в системе источников права и находить нужную правовую информацию;
- применять оптимальные правовые способы решения задач в различных сферах своей деятельности;
- формирование нетерпимого отношения к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и навыков противодействия им в профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- специфику и основные свойства права как социального регулятора в современном обществе;
- характеристику и специфику основных отраслей и институтов российского права;
- права и обязанности человека и гражданина РФ;
- сущность понятий экстремизма, терроризма, коррупционного поведения;
- основные источники права, содержащее нормы о противодействии экстремизму, терроризму и коррупционному поведению;

- основные юридические процедуры реализации правовых норм, в том числе о противодействии экстремизму, терроризму и коррупционному поведению;

какие существуют информационные технологии и продукты, когда необходимо применять соответствующие информационные технологии и продукты;

Уметь:

- ориентироваться в системе источников права и находить нужную правовую информацию;
- осуществлять свою профессиональную деятельность с учетом требований правовых норм;
- выявлять признаки экстремизма, терроризма, коррупционного поведения;
- толковать содержание норм о противодействии экстремизму, терроризму и коррупционному поведению;
- определять необходимые в конкретных случаях юридические процедуры реализации правовых норм, в том числе о противодействии экстремизму, терроризму и коррупционному поведению;

анализировать разницу между информационными технологиями и продуктами, пользоваться информационными технологиями и продуктами;

Владеть:

- навыками правового анализа проблем и процессов для определения круга задач и оптимальных способов их решения;
- основами правовой культуры и понимания гуманистической ценности права для толерантного восприятия социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
- навыками применения оптимальных правовых способов решения задач в различных сферах своей деятельности.
- навыками определения взаимосвязей экстремизма, терроризма, коррупционного поведения с социальными, экономическими, политическими и иными условиями;
- находить соответствующие конкретным ситуациям правовые нормы о противодействии экстремизму, терроризму и коррупционному поведению;
- навыками соблюдения правовых норм о противодействии экстремизму, терроризму и коррупционному поведению;

методикой сравнения информационных технологий и продуктов, пользовательским интерфейсом информационных технологий и продуктов.

Основы российской государственности

Цель дисциплины «Основы российской государственности»: сформировать у обучающихся систему знаний, навыков и компетенций, а также ценностей, правил и норм поведения, связанных с осознанием принадлежности к российскому обществу, развитием чувства патриотизма и гражданственности, формированием духовно-нравственного и культурного фундамента развитой и цельной личности, осознающей особенности исторического пути Российского государства, самобытность его политической организации и сопряжение индивидуального достоинства и успеха с общественным прогрессом и политической стабильностью своей Родины.

Задачи дисциплины:

- ▣ представить Россию как государство-цивилизацию в её непрерывном развитии, отразить её наиболее значимые особенности, принципы и актуальные ориентиры;

- ▣ раскрыть ценностно-поведенческое содержание чувства гражданственности и патриотизма, неотделимого от развитого критического мышления, свободного развития личности и способности независимого суждения об актуальном политико-культурном контексте;

- ▣ рассмотреть фундаментальные достижения, изобретения, открытия и свершения, связанные с развитием русской земли и российской цивилизации, представить их в актуальной и значимой перспективе, воспитывающей в гражданине гордость и сопричастность своей культуре и своему народу;

▣ представить ключевые смыслы, этические и мировоззренческие доктрины, сложившиеся внутри российской цивилизации и отражающие её многонациональный, многоконфессиональный и солидарный (общинный) характер;

▣ рассмотреть особенности современной политической организации российского общества, каузальную природу и специфику его актуальной трансформации, ценностное обеспечение традиционных институциональных решений и особую поливариантность взаимоотношений Российского государства и общества в федеративном измерении;

▣ исследовать наиболее вероятные внешние и внутренние вызовы, стоящие перед лицом российской цивилизации и её государственностью в настоящий момент, обозначить ключевые сценарии её перспективного развития;

▣ обозначить фундаментальные ценностные принципы (константы) российской цивилизации (единство многообразия, сила и ответственность, согласие и сотрудничество, любовь и доверие, созидание и развитие), а также связанные между собой ценностные ориентиры российского цивилизационного развития.

В результате освоения дисциплины «Основы российской государственности» обучающийся должен:

Знать:

- о цивилизационном характере российской государственности, её основных особенностях, ценностных принципах и ориентирах;

- фундаментальные достижения, изобретения, открытия и свершения, связанные с развитием русской земли и российской цивилизации, представлять их в актуальной и значимой перспективе;

- особенности современной политической организации российского общества, каузальную природу и специфику его актуальной трансформации, ценностное обеспечение традиционных институциональных решений и особую поливариантность взаимоотношений Российского государства и общества в федеративном измерении;

- о наиболее вероятных внешних и внутренних вызовах, стоящих перед лицом российской цивилизации и её государственностью в настоящий момент, ключевых сценариях перспективного развития России;

- о ключевых смыслах, этических и мировоззренческих доктринах, сложившихся внутри российской цивилизации и отражающих её многонациональный, многоконфессиональный и солидарный (общинный) характер;

- фундаментальные ценностные принципы российской цивилизации (такие как единство многообразия, сила и ответственность, согласие и сотрудничество, любовь и доверие, созидание и развитие), а также перспективные ценностные ориентиры российского цивилизационного развития;

- приемы и способы получения актуальной информации о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.

Уметь:

- адекватно воспринимать актуальные социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям;

- проявлять в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира;

- аргументированно рассматривать проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера, опираясь на системную модель российского мировоззрения и ценностные константы российской цивилизации.

- находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.

Владеть:

- развитым чувством гражданственности и патриотизма, навыками самостоятельного критического мышления;

- навыками толерантного поведения на основе уважения исторического наследия и социокультурных традиций различных социальных групп, опирающегося на знание исторического пути России в контексте мировой истории и культурных традиций мира;

- навыками осознанного выбора ценностных ориентиров и гражданской позиции;

- навыками аргументированного обсуждения и решения проблем мировоззренческого, общественного и личностного характера;
 - эффективными навыками использования информации о культурных особенностях и традициях различных социальных групп в целях саморазвития и взаимодействия с другими людьми
- По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета.
Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 академических часа.

Основы теории коммуникации

Предмет курса – закономерности и типы речевой коммуникации, различные формы и сферы ее существования.

Цель курса – ознакомление студентов с общетеоретической моделью языковой коммуникации, основными принципами риторики и ее приложениями к различным практическим средам.

Задачи курса:

- научить навыкам анализа коммуникации и практическим навыкам коммуникативных умений в различных сферах и жанрах
- дать представление о месте теории коммуникации в системе других лингвистических направлений;
- познакомить с различными видами речевой деятельности человека и особенностями его «языкового существования» в различных коммуникативных сферах (сфера домашнего повседневного общения, сфера городской коммуникации, сфера политического, религиозного, межкультурного и т.п. общения);
- представить методы и приемы анализа разных типов коммуникативных ситуаций;
- сформировать представление о коммуникативной компетенции участников общения и нормах коммуникативного поведения, соотносимых с различными ситуациями, а также о соответствующих / несоответствующих той или иной ситуации речевых стратегиях и тактиках коммуникантов;
- сформировать умение анализировать коммуникативную ситуацию и навыки адекватного речевого поведения в каждом конкретном случае.
- сформировать навык переработки научных текстов в режиме речевой адаптации;
- научить студентов писать некоторые жанры научных текстов.

По завершении обучения студент, полностью освоивший программу, должен знать:

- место теории речевой коммуникации как научной дисциплины в системе других лингвистических направлений
 - о прикладной роли данной дисциплины в социальной и политической жизни общества
 - наиболее важные научные достижения в данной области
 - о социокультурных различиях в моделях коммуникативного поведения представителей разных этносов и представителей разных социальных групп внутри одного этноса
 - особенности научного дискурса;
- уметь:
- использовать полученные теоретические знания при конкретном анализе различных коммуникативных ситуаций
 - анализировать устные и письменные тексты с точки зрения их функционально-стилистической, жанровой принадлежности
 - использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

- использовать теоретические знания о межкультурных различиях в коммуникативном поведении людей для преодоления национальных стереотипов при контакте с представителями других культур
 - свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
- владеть:
- понятийным аппаратом данной дисциплины и основными методами научного исследования при изучении различных сфер речевой деятельности
 - навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
 - основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
 - основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

Практическая морфология

Цель дисциплины – формирование системы лингвистических понятий на материале морфологии русского языка с опорой на принципы системо- и антропоцентризма в изучении языка.

Задачи дисциплины:

сформировать базовый понятийный аппарат по морфологии, помочь овладеть терминологическим аппаратом дисциплины;

выработать умения соотносить знания по морфологии со знаниями по другим разделам лингвистики;

сформировать навыки морфологического анализа слова и формы;

сформировать у студентов представлений о потенциальной множественности теоретических трактовок одного и того же эмпирического материала;

создать ориентиры для самостоятельного освоения ряда проблем морфологии, отраженных не только в учебниках и учебных пособиях, но и как в классических, так и современных научных работах;

привить навыки исследовательской научной работы по специальности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

о потенциальной множественности теоретических трактовок одного и того же эмпирического материала,

основные принципы морфологического анализа,

лингвистическую терминологию по теме «морфология»,

теорию морфологической подсистемы современного русского языка;

принципы функционирования грамматических единиц в современном русском литературном языке;

уметь:

применять полученные знания на практике,

выполнять морфологический анализ как слова, так и формы,

анализировать тексты разных типов и выявлять морфологические аспекты в закономерности развития русского литературного языка,

самостоятельно пополнять и углублять лингвистические знания, совершенствовать владение морфологическими нормами русского литературного языка, квалифицировать различные языковые явления на уровне морфологии, определять системные связи

языковых единиц и их функции, комментировать особенности употребления грамматических классов слов и их форм;

владеть:

методами и приемами лингвистического анализа на уровне морфологии, навыком работы с научной литературой и грамматическими словарями.

Практическая стилистика русского языка

Цель дисциплины – раскрыть вариативность и богатство грамматических, синтаксических и лексических средств языка (вариантов и синонимов); научить студентов грамотно строить тексты различной стилевой принадлежности на русском языке, точно формулировать мысли, избегать двусмысленностей и неточностей, связанных с нарушением грамматических форм, с неудачным выбором слова, с неправильным построением предложений и текстов.

Задачи дисциплины:

- Дать основные положения ортологии, ее связи с культурой речи и индивидуальным языковым творчеством.
- Ознакомить бакалавров с традиционной системой грамматических вариантов в рамках иерархии языковых уровней.
- Продемонстрировать стилистическое богатство лексических средств и разнообразие синтаксических конструкций, лексической, фразеологической и синтаксической синонимии, стилевой и эмоционально-оценочной маркированности слов.
- Научить выявлять в текстах и аккуратно использовать в речи тропеические средства.
- Освоить базовые принципы оценки текста с точки зрения точности, ясности, полноты, краткости, логичности и благозвучия.
- Привлечь внимание студентов к ошибкам в построении различных текстов, связанных с неудачным выбором слова, или формы слова, или синтаксической конструкции, а также с неправильным построением такой конструкции;
- Ознакомить с периферийными средствами языка, видами намеренного и узаконенного отклонения от нормы и стандарта с целью создания дополнительных смыслов и прагматических эффектов в типовых и конкретных текстах.

При успешном освоении материала по завершении курса студент должен:

Знать: требования языковой нормы к языковым единицам разного уровня, основные виды грамматических вариантов всех частей речи, разновидности синтаксической вариативности, типы коннотаций – стилевые, эмоционально-оценочные и функционально-стилевые, классификацию фразеологических единиц, основные типы тропов и риторических фигур.

Уметь при анализе текста: определять правильность и уместность использования в тексте той или иной языковой единицы, выявлять в тексте грамматические и лексические ошибки; определять типы стилистических ошибок; находить адекватные для конкретного контекста номинации; обнаруживать и снимать в тексте разнообразные виды неоднозначности; оценивать степень качества текста с точки зрения его полноты и краткости; обнаруживать и снимать в тексте разнообразные виды нелогичности и неблагозвучия.

Владеть: базовыми навыками оценки стилистического качества текста и его первичного редактирования, техникой работы с традиционными и интернет-справочниками.

Практическая фонетика

Цель курса — познакомить студентов с возможно более широким кругом проблем, связанных с описанием звуковой субстанции русского языка. В связи с этим курс направлен на решение следующих задач:

- познакомить студентов с основными историческими процессами, определившими современное состояние русской фонетики и орфографии;
- дать им представление о понятийном аппарате современной фонетики;
- показать возможности использования этого аппарата для построения фонетического компонента модели современного русского языка;
- познакомить их с особенностями современной русской орфографии.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

- Знать место фонетики в кругу других компонентов языковой модели; особенности фонетической системы современного русского языка; иметь представление об исторических процессах, в результате которых она сложилась;
- уметь самостоятельно анализировать языковой материал;
- владеть теоретическим аппаратом современной фонетики; современной орфоэпической нормой; методами фонетического анализа.

Практический перевод с 1-го иностранного языка

Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины: дать студенту знания, умения и навыки, необходимые ему для осуществления его профессиональной деятельности в области письменного перевода текстов разных регистров и стилей, а также устного перевода и аудиовизуального перевода. Задачи:

- научить студента анализировать стиль исходного текста и находить адекватные пути его воссоздания на русском языке;
- научить его создавать эквивалентный перевод исходного текста с учетом всех требований русского языка;
- научить его ориентироваться в массиве стилистических приемов русского языка;
- научить его приемам передачи на русском языке культурно-специфичной информации, заложенной в тексте;
- дать ему инструментарий, достаточный для дальнейшего самостоятельного решения проблем, возникающих в его профессиональной деятельности.

Задачи курса:

- научить студента анализировать стиль исходного текста и находить адекватные пути его воссоздания на русском языке;
- научить его создавать эквивалентный перевод исходного текста с учетом всех требований русского языка;
- научить его ориентироваться в массиве стилистических приемов русского языка;
- научить его приемам передачи на русском языке культурно-специфичной информации, заложенной в тексте;
- дать ему инструментарий, достаточный для дальнейшего самостоятельного решения проблем, возникающих в его профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг теоретических вопросов и практических проблем, связанных с переводом публицистики, текстов официальной и деловой направленности, рекламных текстов, аудиовизуального и устного перевода.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

- знать способы достижения эквивалентности в переводе, основные переводческие приемы в области устного перевода.

уметь применять основные приемы перевода, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации, осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами, анализировать текст для определения его жанровых и иных характеристик, редактировать текст своего перевода, - уметь применять основные переводческие приемы в области последовательного перевода; пользоваться переводческим инструментарием, в т.ч. системами переводческой записи; учитывать важность контекста и особенности целевой аудитории; порождать текст, соединяющий в себе эквивалентность оригиналу и соответствие речевым и стилистическим нормам русского языка, работать в переводческой системе notabeno.com и осуществлять субтитрование в программе aegisub; адекватно передавать содержание текста или звукового файла источника, соотносясь с целевой аудиторией, типом источника, мнением заказчика перевода, актеров, продюсеров и т. п..

владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста, основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения, методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, способностью отбирать и использовать в научной и практической деятельности необходимую информацию по проблемам, связанным с предметом курса, с использованием как традиционных, так и современных образовательных технологий, различными способами и приемами перевода субтитров, и дублированием.

□

Практический перевод со второго иностранного языка

Цель дисциплины: дать студенту знания, умения и навыки, необходимые ему для осуществления его профессиональной деятельности в области письменного перевода текстов разных регистров и стилей. Задачи:

- научить студента анализировать стиль исходного текста и находить адекватные пути его воссоздания на русском языке;
- научить его создавать эквивалентный перевод исходного текста с учетом всех требований русского языка;
- научить его ориентироваться в массиве стилистических приемов русского языка;
- научить его приемам передачи на русском языке культурно-специфичной информации, заложенной в тексте;
- дать ему инструментарий, достаточный для дальнейшего самостоятельного решения проблем, возникающих в его профессиональной деятельности.

Задачи курса:

- научить студента анализировать стиль исходного текста и находить адекватные пути его воссоздания на русском языке;
- научить его создавать эквивалентный перевод исходного текста с учетом всех требований русского языка;
- научить его ориентироваться в массиве стилистических приемов русского языка;
- научить его приемам передачи на русском языке культурно-специфичной информации, заложенной в тексте;

□ дать ему инструментарий, достаточный для дальнейшего самостоятельного решения проблем, возникающих в его профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг теоретических вопросов и практических проблем, связанных с переводом публицистики, а также текстов официальной и деловой направленности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

- знать способы достижения эквивалентности в переводе,
- уметь применять основные приемы перевода, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации, осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами, анализировать текст для определения его жанровых и иных характеристик, редактировать текст своего перевода
- владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста, основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения, методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Прецедентные тексты региона 1-го иностранного языка

Цель курса – ознакомить студентов с данными текстами и попытаться объяснить механизм создания культурного прецедента как языковой, так и внеязыковой, в широком смысле слова культурной природы.

Задачи курса:

- дать представление о прецедентности текста как о важнейшем феномене формирования культуры и системе распознавания «свой – чужой»;
- научить студента ориентироваться в британской культуре;
- научить его анализу механизмов возникновения культурно релевантных текстов как в собственно языковых, так и в составных формах культуры.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с генезисом и функционированием текстов и реалий, которые стали культурным прецедентом, т.е. предметом аллюзий, ссылок, объектом частых референций как в собственно британской, так и в других культурах.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1. Знать:
 - процессы и тенденции образования прецедентных текстов, как в родной, так и в иностранной культуре;
 - основной комплекс прецедентных текстов британской культуры.
2. Уметь:
 - распознать аллюзию, цитату и прочие отсылки к прецедентным текстам разной природы;
 - учитывать культурную нагруженность таких отсылок в процессе перевода и межкультурной коммуникации.

3. Владеть: способностью самостоятельно изучать и ориентироваться в массиве научно-популярной и научно-исследовательской, художественной литературы и публицистики с учетом полученных знаний.

Прикладная лингвистика

Цель дисциплины - формирование у слушателей достаточно полной и систематизированной картины предметной области прикладной лингвистики в ее современном состоянии и четкого представления о значении прикладного языковедения для нормального функционирования общества.

Задачи – развить у слушателей:

- 1) понимание специфики прикладной лингвистики, ее строения и закономерностей ее развития и взаимодействия с другими областями науки о языке;
- 2) знание теоретико-языковедческих основ решения различных классов задач прикладной лингвистики;
- 3) умение четко ставить практические лингвистические задачи, находить в литературе, а при необходимости и самостоятельно разрабатывать методы их решения и
- 4) видение перспектив своей будущей профессиональной работы в прикладной сфере.

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать специфику прикладной лингвистики, ее строения и закономерностей ее развития и взаимодействия с другими областями науки о языке

Уметь четко ставить практические лингвистические задачи, находить в литературе, а при необходимости и самостоятельно разрабатывать методы их решения; видение перспектив своей будущей профессиональной работы в прикладной сфере

Владеть теоретико-языковедческими основами решения различных классов задач прикладной лингвистики

Продвинутый курс 2-го иностранного языка

Целью «Продвинутого курса второго иностранного языка» является обеспечить основу для подготовки специалиста, владеющего английским языком (как иностранным) на уровне, достаточном для успешной коммуникации (как в устной, так и письменной форме) в основных областях человеческой жизнедеятельности: межличностных отношениях, быту, бизнесе, производстве, академической среде, политике, экономике, правовой сфере, СМИ и т.д.

К концу курса студенты должны владеть такими видами речевой деятельности, как аудирование, говорение, чтение, письмо в рамках изученных тематик и научиться самостоятельно разрешать сложности, возникающие в различных коммуникативных ситуациях.

Задачи дисциплины

Свободное и разностороннее овладение английским языком подразумевает формирование у учащегося восприятия языка в единстве его аспектов, которые одинаково важны для настоящего профессионала. В связи с этим, задачи данного курса будут перечислены ниже в произвольном порядке, за исключением первых пяти позиций, отражающих уровни восприятия и самовыражения (понимание на слух, говорение, осмысление сказанного, письмо).

В задачи дисциплины входит приобретение студентами теоретических знаний и практических умений в следующих аспектах.

1. Овладение аудированием: понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях.
2. Практика говорения: овладение началами искусства применения английского языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая

ознакомление с основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.).

3. Теоретические знания и практическое овладение всеми значимыми разделами английской грамматики: словообразование, синтаксис, артикль, грамматическое время и т.д.
4. Чтение, в первую очередь, аналитическое, текстов разной сложности, времени создания, жанров. Интерпретация текста, контекста, подтекста.
5. Практическое овладение письмом: создание текстов разных жанров и стилей.
6. Основы теории и практическое освоение английской фонетики (звуков, интонации, стандартного произношения RP, а также региональных вариантов).
7. Теоретические аспекты и практическое применение английской орфографии.
8. Приобретение глубоких и разносторонних знаний в области английской фразеологии (словосочетания, идиомы, фразовые глаголы и пр.).
9. Разностороннее изучение особенностей употребления английского языка в современном мире как явления культуры. Прежде всего, в Великобритании, США; а кроме того, в Австралии и Новой Зеландии.
10. Изучение употребления и роли английского языка как средства международного общения.
11. Приобретение навыков работы со словарями, энциклопедиями и корпусами.

Следует отметить, что решение вышеперечисленных задач на занятиях английским языком должно быть подчинено его более целостному освоению, которое в конечном счете должно послужить «выходом» к осмыслению более специальных дисциплин. Именно поэтому изучение английского языка, как и любого другого языка, предполагает междисциплинарный подход, при котором использование материалов, методик, практик, навыков, теорий и в целом опыта, накопленного в рамках смежных дисциплин, позволяет учащемуся выйти на новый уровень осознания изучаемого языка, увидеть его применение в разнообразных проблемных сферах жизнедеятельности и науки.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты.

1. Знать:
 - сущность понятий вариативности и нормы в английском языке и природу их взаимосвязи;
 - социально-культурную природу нормы и коммуникативную природу любых отклонений от неё;
 - функционально-коммуникативную обусловленность употребления различных языковых форм в речи;
 - принципы английской орфографии и пунктуации;
 - суть авторского употребления пунктуационных знаков и границы употребления авторской пунктуации;
 - нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения;
 - нормы употребления синтаксических единиц, в том числе требование недвусмысленности синтаксической конструкции, и условия допустимости их нарушения;
 - требование понятности текста;
 - принципы построения правильного рассуждения и логически непротиворечивого текста;
 - нормы полноты, достаточности и избыточности содержания текста и условия допустимости их нарушения;

нормы логической структурированности текста и условия допустимости их нарушения.

2. Уметь:

при анализе устного и письменного текста

извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность, эффективный / неэффективный;

определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность / ненормативность любой языковой единицы, в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный;

пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном контексте;

оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм;

оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте;

при порождении устного и письменного текста:

грамотно писать, используя словари и справочники различных типов;

ясно, чётко, аргументировано излагать собственные мысли в письменной и устной форме;

пользуясь словарями и справочниками, точно и достаточно полно передавать содержание любого текста своими словами, в том числе содержание сложного текста с незнакомыми словами и выражениями, при необходимости используя синонимы и квазисинонимы.

3. Владеть техникой работы:

с традиционными и интернет-справочниками,

спелчекерами,

лингвистическими корпусами.

Продвинутый перевод научных текстов с 1-го иностранного языка

Содержание дисциплины охватывает круг теоретических вопросов и практических проблем, связанных с переводом текстов научной направленности.

Цель дисциплины: дать студенту знания, умения и навыки, необходимые ему для осуществления его профессиональной деятельности в области письменного перевода текстов научной направленности.

Задачи:

научить студента анализировать научный текст, с учетом особенностей и специфики его стиля

развить у студента навык осознания и понимания синтаксических структур научного текста, навык понимания слов на основе их формы и окружения, а также навык понимания текста как единого смыслового целого

обеспечить студенту овладение синтаксическими структурами, характерными для научной речи, и основным фондом слов, характерных для данного стиля речи.

научить его создавать эквивалентный перевод исходного научного текста с учетом всех требований русского языка;

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

- знать способы достижения эквивалентности в переводе научного текста, знать основные особенности научного стиля речи, знать основные клише научного языка
- уметь применять основные приемы перевода, осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами,
- владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Продвинутый перевод публицистических текстов с 1-го иностранного языка

Цель дисциплины: дать студенту знания, умения и навыки, необходимые ему для осуществления его профессиональной деятельности в области письменного перевода публицистических текстов.

Задачи:

1. научить студента анализировать стиль исходного текста, знать общие особенности публицистического стиля речи, находить адекватные пути его воссоздания на русском языке;
2. научить студента создавать эквивалентный перевод исходного текста с учетом всех требований русского языка;
3. научить студента ориентироваться в массиве стилистических приемов русского языка;
4. научить студента приемам передачи на русском языке культурно-специфичной информации, заложенной в тексте;
5. дать студенту инструментарий, достаточный для дальнейшего самостоятельного решения проблем, возникающих в его профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: знать способы достижения эквивалентности в переводе.

Уметь: применять основные приемы перевода, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации, осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами.

Владеть: основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста, основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения, методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Продвинутый перевод художественных текстов с 1-го иностранного языка

Цель дисциплины: дать студенту знания, умения и навыки, необходимые ему для осуществления его профессиональной деятельности в области письменного перевода текстов разных регистров и стилей. Задачи:

- научить студента анализировать стиль исходного текста и находить адекватные пути его воссоздания на русском языке;
- научить его создавать эквивалентный перевод исходного текста с учетом всех требований русского языка;
- научить его ориентироваться в массиве стилистических приемов русского языка;
- научить его приемам передачи на русском языке культурно-специфичной информации, заложенной в тексте;
- дать ему инструментарий, достаточный для дальнейшего самостоятельного решения проблем, возникающих в его профессиональной деятельности.

Задачи курса:

- научить студента анализировать стиль исходного текста и находить адекватные пути его воссоздания на русском языке;
- научить его создавать эквивалентный перевод исходного текста с учетом всех требований русского языка;
- научить его ориентироваться в массиве стилистических приемов русского языка;
- научить его приемам передачи на русском языке культурно-специфичной информации, заложенной в тексте;
- дать ему инструментарий, достаточный для дальнейшего самостоятельного решения проблем, возникающих в его профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать способы достижения эквивалентности в переводе,

уметь применять основные приемы перевода, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации, осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами,

владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста, основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения, методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Психолингвистика

Цель курса - состоит в том, чтобы раскрыть студентам - поведение человека в процессе коммуникации, показать, как порождение и восприятие речи соотносится с личностями говорящего и слушающего, с их эмоционально-психологическими состояниями и как эти факторы влияют на выбор лингвистических и паралингвистических средств выражения.

Задачи курса - познакомить слушателей с историей становления психолингвистики как самостоятельной научной дисциплины, с ее основным понятийным аппаратом, с существующими моделями речемыслительной деятельности человека; показать основные

проблемы, которые составляют базу современных психолингвистических исследований, и тенденции развития психолингвистики, а также существующие практические применения теоретических исследований.

Студент должен

знать основы психолингвистики и теории коммуникации, приемы и методы проведения психолингвистического эксперимента, обследования

уметь провести психолингвистическое обследование в соответствии с требованиями современной научной парадигмы, выявить характерные моменты при обследовании вербальной памяти, семантической стороны речи, порождения речи и т.д.

владеть существующими методиками психолингвистического описания языка и речи, как-то ассоциативный эксперимент, лексикон, аудирование речи. карта контроля состояния речи. метод дополнения языкового знака. метод пиктограмм и т.д.

Русский язык и культура речи














Цель дисциплины «Русский язык и культура речи» – повысить общую речевую культуру студентов нефилологической специальности, развить навыки использования языковых средств при создании текстов с разными коммуникативными характеристиками.


Задачи дисциплины связаны с освоением системы понятий в рамках данной дисциплины и развитием практических навыков анализа текстов и их создания:

- раскрыть многообразие стилистических возможностей русского языка;
- рассмотреть нормы современного русского языка;
- объяснить правила русского речевого этикета и невербальной коммуникации (мимика, жесты, дистанция общения);
- показать своеобразие современной речевой ситуации;
- дать общее представление о разных типах текстов и способах их продуцирования;
- научить находить речевые ошибки, классифицировать их и редактировать;
- расширить активный словарный запас студентов, познакомить с различными словарями и справочниками, отражающими взаимодействие языка и культуры.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен достичь определённых результатов обучения.


Знать:


-  основные понятия и категории культуры речи;
-  основные нормы в области устной и письменной речи;
-  единицы лингвистической системы и иерархию их отношений;
-  правила употребления единиц, относящихся ко всем языковым уровням: фонетическому, лексическому, грамматическому;
-  вербальные и невербальные средства взаимодействия;
-  средства создания текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения;
-  речевой этикет;
-  различные виды речевой деятельности;
-  основные модели речевого поведения;
-  основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения;
-  сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;
-  типы текстов, их характеристики;
-  методику поиска в информационно-коммуникационных сетях информации социальной и профессиональной направленности.


 источники лингвистической информации и методы ее самостоятельного поиска и обработки.

Уметь:

 реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении;

 формулировать цели и задачи межличностного и межкультурного взаимодействия, а также выбирать эффективные речевые способы решения таких задач;


 осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах;

 анализировать вербальные и невербальные компоненты общения;

 логически и грамматически верно строить высказывание;

 использовать стилистические возможности русского языка;


 продуцировать тексты в устной и письменной форме;


 анализировать и критически оценивать тексты;


 находить языковые ошибки и выбирать способы их устранения;

 определять возможности повышения собственного уровня речевой


культуры;


 решать стандартные коммуникативные задачи с использованием информационно-коммуникационных сетей;


 критически оценивать материал различных информационно-коммуникативных ресурсов;


 собирать в информационно-коммуникационных сетях и адекватно интерпретировать информацию социального и профессионального характера.

Владеть:


 навыками эффективного общения с использованием вербальных и невербальных средств;


 навыками социокультурной и межкультурной коммуникации;


 приемами создания устных и письменных текстов различных жанров и разной стилистической направленности;


 приемами отбора языковых средств в соответствии с системой норм русского литературного языка, а также с учетом коммуникативных целей и задач;


 навыками работы со словарями;


 навыками работы с устной и письменной информацией лингвистической и общепрофессиональной направленности;

 навыками коммуникации в различных ситуациях общения, обеспечивающими эффективность социальных и профессиональных контактов;

 приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;

 приемами сбора, обработки и распространения информации в соответствии с общепринятыми стандартами и правилами профессии;

 навыками реферирования и аннотирования социальной и профессиональной информации;

 навыками создания и редактирования текстов основных жанров деловой речи.

Социолингвистика

Цель дисциплины: выработать у студентов социолингвистический подход к анализу языковых явлений и процессов на основе изучения теоретических проблем и методов социолингвистики.

Задачи : ознакомить студентов с подходами к анализу языковых ситуаций в странах и регионах; ознакомить с теорией языковых контактов, образования языковых союзов, возникновения контактных языков ; ознакомить с направлениями языковой

политики и языкового планирования; рассмотреть процессы социальной и функциональной дифференциации языка; рассмотреть теории и процессы языковых изменений; ознакомить с моделями межличностной коммуникации; отработать методы анализа языковой ситуации в конкретной стране или регионе; выработать умение анализировать исторические заимствования в лексике русского языка, ориентироваться в материалах этимологических и историко-этимологических словарей; выработать умение анализировать процессы изменения в лексическом составе языка, появления новых слов и выражений, ухода слов из активного употребления, специализации значения; научить анализировать конкретные ситуации речевого взаимодействия и оценивать выбор социолингвистических переменных; отработать методы анализа функций речевых актов в речевом взаимодействии

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- основные характеристики языковых ситуаций
- основные теории развития и изменения языка
- основы теории языковых контактов
- основные социальные и функциональные подсистемы языка
- основные черты языкового состояния на разных этапах развития общества

основные модели межличностного взаимодействия и функции актов речи

уметь:

- оценить языковую ситуацию в конкретной стране или регионе
- анализировать результаты исторических заимствований в лексике языка
- анализировать результаты изменений в лексическом составе языка в

настоящее время

- определить параметры, влияющие на выбор социально-стилистических языковых переменных в конкретных коммуникативных ситуациях
- определять функции конкретных речевых актов в речевом взаимодействии

Стилистика 1-го иностранного языка

Цель дисциплины: Изучить основные особенности стилистической системы английского языка; подкрепить знания и умения студентов, полученные в процессе практических занятий по английскому языку, углубленным пониманием особенностей выразительных средств английского языка и связанных с ними трудностей, возникающих в процессе перевода.

Задачи: В задачи курса входит дать студентам представление о системевыразительных средств английского языка, навыки восприятия лекций по-английски, обучить их владению английской лингвистической терминологией стилистики и, как результат, подготовить грамотных и квалифицированных переводчиков.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

1. *Знать:*

- основные характеристики стилистической системы английского языка, в том числе основные особенности каждого из стилей языка;
- основные характеристики стилей речи английского языка;
- стилистические функции грамматики английскоо языка

2. *Уметь:*

- анализировать стиль текстов различных жанров, индивидуальный стиль различных авторов, стилистические характеристики отдельных слов, словосочетаний, высказываний, связывать стилистическую окраску слова с его особенностями на морфологическом или фонетическом уровне, стилистическую характеристику высказываний – с их лексическим наполнением и синтаксическими особенностями.

3. *Владеть*: способностью отбирать и использовать в преподавательской деятельности необходимую информацию по проблемам, связанным с предметом курса, с использованием как традиционных, так и современных образовательных технологий; способностью самостоятельно изучать и ориентироваться в массиве научно-популярной и научно-исследовательской, художественной литературы и публицистики с учетом полученных знаний.

Тексты народной традиции региона 1-го иностранного языка

Предмет курса – тексты народных традиций региона первого иностранного языка, их роль в становлении современной культуры.

Цель дисциплины – изучить основные понятия, относящиеся к текстам народных традиций, дать представление о том, что такое фольклор, мифологизм и постфольклор, какова их связь и влияние на современную культуру, познакомиться с наиболее значимыми образцами текстов народных традиций на языке оригинала.

Задачи курса:

сформировать у студентов представление о месте и роли текстов народных традиций в истории и культуре англоязычного региона;

ознакомить студентов с понятийно-терминологическим аппаратом лингвистики и смежных с ней дисциплин, приобщить их к самостоятельному чтению лингвистической, филологической и фольклористической литературы, показать возможности использования метаязыка лингвистики и лингвистических методов в смежных гуманитарных областях;

раскрыть перед студентами суть системного и структурного подхода к описанию языка, с основными методами и приёмами лингвистического анализа текста на разных уровнях его представления;

научить студентов пользоваться справочниками, словарями и базами данных, как печатными, так и электронными;

научить студентов работать с первоисточниками на изучаемом языке,
В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

понятия, связанные с изучением текстов народных традиций, фольклористики и мифологии

что такое фольклор, мифологизм и постфольклор в контексте англоязычной культуры,

основные методы исследования и описания в данной области,

наиболее значимые образцы текстов народных традиций,

практические знания в сфере и других гуманитарных областях

для собственных научных исследований (ПК-4);

уметь:

пользоваться лингвистической учебной и справочной литературой;

читать научные лингвистические тексты;

применять на практике полученные знания в области лингвистики, фольклористики и мифологии в контексте англоязычной культуры.

владеть:

основными способами и приемами аналитического чтения лингвистической литературы;

навыком использования профессиональной лингвистической справочной литературы.

Теоретическая грамматика 1-го иностранного языка

Цель дисциплины – введение студентов в проблематику современных грамматических исследований и методику научного грамматического анализа языкового материала.

Задачи дисциплины :

- теоретически осветить основы грамматического строя английского языка в соответствии с современным состоянием науки о языке в его двух взаимосвязанных и взаимно-дополнительных функциях – когнитивной и коммуникативной;
- раскрыть специфические черты грамматического строя английского языка в соотношении с грамматическим строем русского языка;
- совершенствовать на конкретном материале общетеоретическую (общелингвистическую) подготовку студентов;
- развивать научно-обоснованное понимание студентами сущности языка как неотъемлемого способа организации бытия человека;
- развивать у студентов умения применять теоретические знания по грамматике языка на практике при осуществлении переводческой деятельности;
- развивать научное мышление студентов в соответствии с методологией теоретической грамматики, обучать их библиографическому поиску в изучаемой области, прививать умения самостоятельно перерабатывать фундаментальную и текущую научную информацию по предмету, самостоятельно делать обобщения и выводы на основе приводимых в специальной литературе данных, а также из собственных наблюдений над фактическим языковым материалом.

В результате освоения дисциплины «Теоретическая грамматика первого иностранного языка (английский язык)» обучающийся должен:

Знать: теоретический материал в объёме учебной программы по курсу «Теоретическая грамматика английского языка»; основные понятия и термины, которыми оперирует современная грамматика;

Уметь: наблюдать, сопоставлять и систематизировать факты грамматики английского языка в живой речи и письменных текстах; находить практическое применение результатам своих наблюдений; использовать грамматических средства адекватно коммуникативным задачам; сопоставлять грамматические факты иностранного и русского языков и делать компетентные выводы из этого сопоставления; работать со специальной литературой; извлекать необходимые сведения из публикаций по теории грамматики, осваивать новые идеи и давать им профессиональную оценку; отбирать минимум грамматических средств для выражения данного содержания; выявлять посредством адекватного описания языковых фактов и их сопоставления с особенностями русского языка возможные трудности перевода, связанные с различиями в грамматике двух языков; анализировать и прогнозировать на этой основе допускаемые при переводе ошибки, устанавливая факторы меж- и внутриязыковой интерференции и возможные пути предупреждения ошибок, находить приемы оптимизации перевода;

Владеть: теоретической терминологией современной грамматики; основными приемами исследования грамматического материала; приемами выявления и объяснения с использованием лингвистической терминологии особенностей грамматического строя иностранного языка и его функционирования; приемами анализа грамматических средств с точки зрения выполняемых ими коммуникативных и прагматических (в том числе стилистических) функций в конкретном тексте.

Теоретическая морфология

Цель дисциплины – познакомить студентов с основными теоретическими построениями в области изучаемой лингвистической дисциплины и эмпирической базой (явлениями конкретных языков), составившей основу современных морфологических теорий, развить у них навыки самостоятельного лингвистического анализа реального языкового материала.

Задачи дисциплины:

- формирование у студентов представлений о различных языковых моделях, способах представления в современных языковых моделях определенного рода устойчивых соответствий между звуковыми цепочками (элементами звуковой субстанции языка) и смыслами (элементами его ментальной субстанции), наблюдаемых в естественных языках;
- формирование у студентов представлений о наиболее принципиальных различиях в методах моделирования некоторых языковых явлений;
- формирование у студентов представлений о потенциальной множественности теоретических трактовок одного и того же эмпирического материала;
- формирование у студентов представлений о *языковом знаке*, о месте языковых знаков в кругу других объектов языковой модели, их классификации и функциональной нагрузке;
- формирование у студентов системы понятий современной морфологии, овладение терминологическим аппаратом дисциплины;
- приобретение навыков морфологического анализа, умение, при наличии необходимых данных, построить морфологическое описание для фрагмента произвольного, в том числе незнакомого, языка, и охарактеризовать его в типологическом плане (в сравнении с другими языками).

В результате освоения дисциплины (*модуля*) обучающийся должен:

Знать:

- о существовании различных языковых моделей, о наиболее принципиальных различиях в методах моделирования некоторых языковых явлений;
- основные способы представления в современных языковых моделях соответствий между формой и значением, наблюдаемых в естественных языках;
- о потенциальной множественности теоретических трактовок одного и того же эмпирического материала;
- систему понятий современной морфологии и терминологический аппарат дисциплины; о *языковом знаке* и месте языковых знаков в кругу других объектов языковой модели, их классификации и функциональной нагрузке.

Уметь:

- применять полученные знания на практике;
- квалифицировать различные языковые явления на уровне морфологии, определять системные связи языковых единиц и их функции, комментировать особенности употребления грамматических классов слов и их форм;
- охарактеризовать произвольный, в том числе незнакомый, язык в типологическом плане (в сравнении с другими языками);
- самостоятельно пополнять и углублять лингвистические знания.

Владеть навыками:

- морфологического анализа слов и форм;
- построения морфологического описания для фрагмента произвольного, в том числе незнакомого, языка;
- работы с научной литературой и грамматическими словарями.

Теоретическая семантика и лексикография

Цель дисциплины: ознакомить студентов с современным состоянием словарной науки и практикой составления словарей различных типов, то есть с тем, что лексикографы называют словарным производством, продемонстрировать связь лексикографии с другими лингвистическими дисциплинами и определить место лексикографии в лингвистической науке.

Задачи : помочь студентам в овладении техникой построения словарей и составления конкретных словарных статей для справочно-информационных книг разных видов, языков и жанров, привить студентам навыки практической работы с реальным языковым материалом в процессе лексикографической деятельности

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

- (1) знает историю развития словарного дела и лексикографической науки, принципы классификации и типологии существующих словарей, а также хорошо знаком с основными словарями каждого из выделяемых типов;
- (2) умеет построить типологию признаков словарей определенных типов;
- (3) владеет концептуальным и терминологическим аппаратом современной лексикографии, знаком с разными метаязыками словарных описаний;
- (4) способен определить жанр, стиль и назначение конкретного словаря; охарактеризовать его общую структуру (принципы отбора материала и упорядочения словарных статей, способы подачи информации в его зонах, грамматику словаря и др.);
- (5) может построить словарную статью и отдельные ее фрагменты для конкретных толковых, синонимических, фразеологических, учебных и некоторых других типов словарей, ориентированных на наиболее известные и авторитетные в мире лингвистические теории и модели;
- (6) предложить решение частных задач, связанных с автоматизацией лексикографических работ.

Теоретическая фонетика

Цель дисциплины: познакомить студентов с физиологическими механизмами производства и восприятия речи, с общими принципами акустического анализа речи, с основными теоретическими построениями в области фонетики, привить им первичные навыки работы с реальным языковым материалом.

Задачи : рассмотреть артикуляторную и акустическую базу фонетики, а также основные теоретические подходы к построению фонетического компонента языковой модели.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: как построить для конкретного языка фонетическую модель определенного типа, а именно двухуровневую динамическую модель, то есть может задать инвентари формальных объектов для субстанционально ориентированного представления звуковой стороны текста (систему фонем), для функционально ориентированного ее представления (систему фонем) и корпус правил, связывающих эти два представления (охарактеризовать фонетические процессы, свойственные данному языку).

Уметь: записать в знаках МФА устный текст на знакомых ему языках

Владеть: знаками международной фонетической транскрипции (МФА), и может охарактеризовать особенности артикуляции соответствующих звуков

Теоретическая фонетика 1-го иностранного языка

Цель дисциплины: сформировать у студентов комплексное представление о фонетическом строе современного английского языка.

Задачи : ознакомить обучающихся с основными положениями теории фонетики английского языка:

- вопросами образования звуков речи;
- артикуляционной классификацией звуков;
- природой ударения;
- силлабической структурой слова, фонотактикой;
- коартикуляцией, редуцией, слабыми формами;
- вопросами структурного аспекта английской интонации, её функциональной роли;

методами фонологического анализа, что позволит студентам лучше освоить особенности английского произношения и сознательно осуществлять его коррекцию; общими отличиями региональных вариантов произношения.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

1. Знать:

- основные фонетические явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

2. Уметь:

- объяснить особенности английской фонетики

- выявить в речи отличия региональных вариантов произношения.

3. Владеть: основными сведениями по теоретической фонетике английского языка, необходимыми для сохранения навыков правильного произношения.

Теоретический синтаксис

Цель дисциплины: сформировать у студентов соответствующие современному уровню развития лингвистической науки представления о структуре предложения и словосочетания, об основных синтаксических явлениях, способах их описания и теоретического осмысления.

Задачи:

Получить представление о синтаксисе как о разделе грамматики, о предмете описательного и теоретического синтаксиса, о соотношении предложения, словосочетания и слова, синтаксиса и морфологии.

Овладеть теорией и практическими методами анализа предложения с использованием формальных систем зависимостей и составляющих.

Получить представление об основных видах фразовых категорий и о теории структуры словосочетания в генеративной грамматике.

Получить представление о базовом компоненте, трансформациях и контекстных ограничениях в генеративной грамматике; усвоить связь исследовательской программы генеративной грамматики с предшествующими лингвистическими направлениями.

Получить представление о синтаксических свойствах лексем, о семантических и синтаксических валентностях, актантах и сирконстантах, о семантических ролях.

Сформировать представление о коммуникативных категориях – теме, реме, данном и новом, контрастивности, и научиться анализировать предложения в их терминах.

Получить представление о понятиях грамматических приоритетных признаков, подлежащего, предикативности, предложения и клаузы.

Получить представление о диатезах, залогах, актантажной деривации, типологии порядка слов и предикативных конструкций.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- особенности синтаксиса как компонента грамматического строя языка, предмет и задачи раздела языкознания, который занимается его изучением;
- принципы синтаксического анализа в терминах структуры зависимостей;
- принципы синтаксического анализа в терминах составляющих, фразовых и терминальных категорий;
- понятие трансформации как регулярного соотношения между двумя структурами составляющих и основные контекстные ограничения на применение трансформаций;
- основные понятия, связанные с синтаксическими свойствами лексем: семантические и синтаксические валентности, актанты и сирконстанты, семантические роли;
- основные способы выражения синтаксических отношений, согласование и управление, элементы их типологии;
- понятия предикативности, предложения и клаузы, сочинения и подчинения;
- исчисление конструкций предложения, понятия идентифицирующего признака, аккумулятивной, эргативной и активной конструкций;
- понятия диатезы и залога, исходной и производной диатезы, актантной деривации и ее основных видов;
- понятия актуального членения, темы и ремы, других коммуникативных категорий: данного и нового, контрастивности, сопоставительного выделения;
- понятия грамматического приоритета и подлежащего, основные признаки подлежащего в русском и английском языках;
- понятие и основные разновидности нулевых синтаксических единиц;
- основы типологии порядка слов, различие право- и левоветвящихся языков;

Уметь:

- анализировать предложения в терминах структур зависимостей;
- анализировать предложения в терминах составляющих;
- выделять основные синтаксические факты исследуемого языка и устанавливать его типологическую характеристику;
- анализировать предложения в терминах коммуникативных категорий;
- анализировать предложения в терминах грамматических отношений, семантических ролей, залогов и актантных дериваций.
- читать научную литературу по теоретическому и описательному синтаксису;

Владеть:

- с системами поиска грамматической информации в языковых корпусах,
- поиска библиографии по синтаксической теме.

Теория перевода с 1-го иностранного языка

Предмет курса – понятия, принципы и методы лингвистики, благодаря которым теория перевода стала наукой, обосновавшей возможность и закономерность перехода от текста к тексту, основываясь на системе регулярных преобразований на каждом уровне передачи языковых значений. Постулируя необходимость сохранения смысла при переводе, лингвистика предоставляет все необходимые инструменты для адекватной передачи содержания текста на одном языке средствами другого языка. Использование научных принципов позволяет рассматривать перевод как управляемый процесс, имеющий ожидаемый результат – перевод, способствующий межкультурной коммуникации.

Цель курса – дать студентам представление о том, что является предметом и объектом теории перевода, какие лингвистические понятия и идеи лежат в основе процесса перевода, самой переводческой деятельности как деятельности, имеющей

коммуникативную направленность, какими средствами обеспечивается адекватность и коммуникативный характер перевода.

В рамках данного курса предполагается решить следующие задачи:

- ознакомить студентов с понятиями уровней языка, единицами каждого из этих уровней, их знаковой и содержательной стороной, с теоретическим обоснованием моделей переводческой деятельности;
- изучить черты перевода как коммуникативного процесса;
- познакомить с видами языковых значений, продемонстрировать их влияние на значение лексической единицы и способ перевода;
- познакомить студентов с типами переводов с точки зрения сохранения языковых значений и коммуникативной направленности;
- познакомить с понятием контекста, типами контекста, изучить типы переводческих соответствий, возможные для разных групп слов;
- изучить типы переводческих трансформаций с позиций их языковой и коммуникативной обусловленности;
- познакомить с возможностью при переводческих преобразованиях использовать методы лингвистики ;
- познакомить с основными трудностями передачи единиц разных типов и уровней (реалии, имена собственные, фразеологическими обороты и т.д.), научить интерпретировать их, исходя из принципов лингвистики, и обосновывать способы перевода или передачи.

Студент должен:

знать:

- особенности языка как семиотической системы, иерархию уровней языка и единиц разных языковых уровней и способы их интерпретации применительно к процессу перевода;
- теоретические идеи и лингвистические понятия, лежащие в основе моделей переводческой деятельности;
- черты перевода как процесса коммуникации и лингвистические средства воплощения различных коммуникативных интенций при переводе;
- о принципиальном использовании смысла для адекватной передачи содержания текста оригинала;
- структуру языковых значений и способы их сохранения при переводе;
- какую роль играет контекст при выборе значения языковой единицы и при переводе;
- принципы передачи безэквивалентной лексики;
- типы синтаксических и лексических преобразований предложения, обусловленные его коммуникативной направленностью и различием грамматической и лексической систем задействованных языков;
- формы существования метатекста в тексте.

и уметь:

- применять теоретические знания для всестороннего анализа конкретных текстовых (речевых) синтагм;
- описать переводческую проблему с теоретической точки зрения;
- пользоваться адекватными лингвистическими приемами преобразования предложения или другой синтагматической единицы;
- эффективно использовать источники информации (грамматики, словари, энциклопедии) любого происхождения, как традиционные, так и Интернет-ресурсы;
- творчески подходить к проблеме передачи языковых значений при переводе;
- четко, логично и терминологически грамотно объяснять принятые переводческие решения;
- грамотно излагать свои мысли как в устной, так и в письменной форме.

владеть:
наследием отечественной научной мысли;
связными теоретическими знаниями;
лингвистической и переводоведческой терминологией;
практическими навыками переводческих преобразований;
практическими навыками оценки качества перевода

Точные методы в гуманитарных науках

Цель курса:

Познакомить студента-гуманитария с новейшими тенденциям в развитии современных компьютерных мультимедийных технологий, показав необходимость экспериментального и критического подхода к пониманию и использованию новых инструментальных возможностей, к развитию сетевых коммуникаций, виртуального пространства Интернет; помочь ему понять интерактивные свойства современного компьютерного оборудования, продуктивность программ и сервисов для делового и индивидуального общения; инвариантность решений и многообразие применений компьютерных средств коммуникации в различных сферах общества.

Современному студенту также необходимо показать сферу образования как наукоемкую область развития, как среду формирования современного интеллекта, представляющего собой основной ресурс перспективного преобразования российского общества; отметить ее стремительный переход к активному использованию сетевых коммуникаций, применяемых как в дистанционном, так и в непосредственном обучении человека.

Расширить представление студента об общегуманитарной значимости новых образовательных инструментов, дающих общесоциальный популяционный и поколенческий эффекты, расширяющих границы коммуникации и создающих новые сообщества. Особо следует подчеркнуть возрастание практической валеологической значимости мультимедийных компьютерных технологий в образовании не только здорового человека, но и людей с особенностями развития, как с высоким творческим потенциалом, так и с ограниченными возможностями здоровья.

В связи с этим возникают следующие задачи:

– ввести студента-гуманитария в область технических параметров существования гуманитарной предметной базы, показав исторические и современные потребности общества в новых инструментах цифрового (компьютерного) создания и хранения информации;

– дать знания о возможностях современных интерактивных компьютерных технологий, а так же – о перспективах их развития, как в сфере науки, так и образования;

– представить модели дистанционного сетевого общения для разных типов коллективного и индивидуального использования в области индивидуального обучения и для системного образования

– подчеркнуть практическую значимость внедрения валеологических критериев оценки по использованию мультимедийных компьютерных технологий в системе образования, проведя конкретные тренинги по повышению психофизиологической сбалансированности человека;

– познакомить с инвариантными методами использования мультимедийных технологий для расширения целостного образа объекта, как в теоретическом, так и практическом аспектах;

– сформировать способности самостоятельного расширения базы практических навыков по работе с мультимедийными объектами любого – двухмерного и трехмерного – типа, а так же с новыми (социальными) сервисами, в новых программных средах;

– обучить созданию модельных коллективных проектов, базирующихся на сбалансированном использовании возможностей интерактивной мультимедийной среды, ее инструментальной базы, и творческого потенциала студента-гуманитария.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации,

различные программные средства, базы данных, работать в Интернет и использовать его ресурсы, пользоваться поисковыми системами, работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;

умения приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности.

Уметь логически верно, аргументировано, ясно строить устную и письменную речь; проявить способности и готовность к практическому анализу логики различного вида рассуждений;

владеть навыками делового общения: публичных выступлений, деловой переписки, электронной коммуникации, ведения дискуссии и полемики,

культурой мышления, способности к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения; практическим умениям и навыкам в организации исследовательских и проектных работ,

Углубленный курс 2-го иностранного языка

Цель дисциплины: дать бакалаврам навыки речевого общения на втором иностранном языке, а также общие знания из области второго иностранного языка и его культуры. Задачи: дать представление о месте второго иностранного языка в группе романских языков; дать представление о связи второго иностранного языка с его культурой; познакомить бакалавров с важнейшими правилами грамматики, лексики, стилистики и истории языка.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты.

1. Знать:

сущность понятий вариативности и нормы в английском языке и природу их взаимосвязи;

социально-культурную природу нормы и коммуникативную природу любых отклонений от неё;

функционально-коммуникативную обусловленность употребления различных языковых форм в речи;

принципы английской орфографии и пунктуации;

суть авторского употребления пунктуационных знаков и границы употребления авторской пунктуации;

нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения;

нормы употребления синтаксических единиц, в том числе требование недвусмысленности синтаксической конструкции, и условия допустимости их нарушения;

требование понятности текста;

принципы построения правильного рассуждения и логически непротиворечивого текста;

нормы полноты, достаточности и избыточности содержания текста и условия допустимости их нарушения;

нормы логической структурированности текста и условия допустимости их нарушения.

2. Уметь:

при анализе устного и письменного текста

- извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность, эффективный / неэффективный;
- определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность / ненормативность любой языковой единицы, в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный;
- пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном контексте;
- оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм;
- оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте;

при порождении устного и письменного текста:

- грамотно писать, используя словари и справочники различных типов;
- ясно, чётко, аргументировано излагать собственные мысли в письменной и устной форме;
- пользуясь словарями и справочниками, точно и достаточно полно передавать содержание любого текста своими словами, в том числе содержание сложного текста с незнакомыми словами и выражениями, при необходимости используя синонимы и квазисинонимы.

3. Владеть техникой работы:

- с традиционными и интернет-справочниками,
- спелчекерами,
- лингвистическими корпусами.

Физическая культура и спорт

Дисциплина «Физическая культура и спорт» реализуется кафедрой физической культуры, спорта и безопасности жизнедеятельности.

Цель дисциплины: формирование всесторонне развитой личности и способности направленного использования разнообразных средств и методов физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической готовности студента к будущей профессии.








Задачи дисциплины:

- изучить основные аспекты научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- овладеть системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психической подготовленности, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте;
- способствовать укреплению здоровья, улучшению физического и психического состояния, коррекции телосложения. Результатом решения этой задачи должно стать улучшение физического развития студентов.
- понять социальную значимость физической культуры и её роль в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности;




- способствовать приобретению личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей физической подготовленности к будущей профессии и быту;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый образ жизни, физическое совершенствование и самовоспитание, привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом;
- создание основы для творческого и методически обоснованного использования физкультурно-спортивной деятельности в целях последующих жизненных и профессиональных достижений.

В результате изучения дисциплины студент должен:





знать:

-  роль физической культуры в развитии человека и подготовке специалиста;
-  сущность физической культуры в общекультурной и профессиональной подготовке студентов;
-  социально-биологические основы физической культуры и спорта;
-  основы здорового образа жизни студента;
-  особенности использования средств и методов физической культуры для оптимизации работоспособности;
-  общую физическую и специальную подготовку студентов в системе физического воспитания;
-  какие существуют информационные технологии и продукты, когда необходимо применять соответствующие информационные технологии и продукты

уметь:

-  индивидуально выбирать вид спорта или систему физических упражнений для своего физического совершенствования;
-  применять на практике профессионально-прикладную физическую подготовку студентов;
-  анализировать разницу между информационными технологиями и продуктами, пользоваться информационными технологиями и продуктами

владеть:

-  личным опытом использования физкультурно-спортивной деятельности для повышения своих функциональных и двигательных возможностей, для достижения личных жизненных и профессиональных целей;
-  системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств (с выполнением установленных нормативов по общей физической и спортивно-технической подготовке);
-  методиками самостоятельных занятий и самоконтроля над состоянием своего организма;
-  методикой сравнения информационных технологий и продуктов, пользовательским интерфейсом информационных технологий и продуктов.

Философия

Цель дисциплины: формирование способности понимать и анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы.

Задачи дисциплины:

- овладение базовыми представлениями о ключевых проблемах и основных исторических типах европейской философии;
- освоение навыков самостоятельного анализа соответствующих первоисточников;
- исследование различных социальных явлений с точки зрения их философского смысла.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- общенаучные и специальные методы проведения современного научного исследования.
- содержание современных дискуссий по различным философским проблемам
- особенности восприятия социальных и культурных различий, специфику и природу толерантности
- какие существуют информационные технологии и продукты
- когда необходимо применять соответствующие информационные технологии и продукты

Уметь:

- анализировать классические и современные философские тексты, понимать и интерпретировать научную информацию.
- систематически излагать и отстаивать мировоззренческие, социально и личностно значимые положения
- применять знания специфики межкультурного разнообразия общества в процессе профессионального и личностного общения
- анализировать разницу между информационными технологиями и продуктами
- пользоваться информационными технологиями и продуктами

Владеть:

- навыками применения необходимых методов научного исследования при решении профессиональных задач
- навыками аргументации собственных суждений и выводов с опорой на философский понятийный аппарат
- коммуникативными навыками в условиях межкультурного разнообразия социума
- методикой сравнения информационных технологий и продуктов
- пользовательским интерфейсом информационных технологий и продуктов

Экономика

Цель дисциплины – сформировать у студентов представление об экономическом образе мышления, о предмете и методологии экономической теории и её месте в системе наук, познакомить их с общетеоретическими основами хозяйствования, научить ориентироваться в меняющихся экономических условиях.

Задачи дисциплины:

- рассмотреть основные направления развития экономической мысли, современные экономические теории, эволюцию представлений о предмете экономической теории;
- дать представление о задачах, функциях и методах экономической науки;
- раскрыть сущность и типы общественного воспроизводства, предпосылки компромиссного экономического выбора;
- изложить основы и закономерности функционирования экономических систем;
- познакомить студентов с понятийно-категориальным аппаратом экономической науки и инструментами экономического анализа;
- сформировать у студентов знания о сущности и механизмах функционирования рынка, об основных организационно-правовых формах предпринимательской деятельности и методах оценки результатов деятельности фирмы;
- дать четкое представление об основных макроэкономических показателях, инструментах государственной фискальной и денежно-кредитной политики;
- сформировать целостное представление об основных тенденциях развития экономики России на современном этапе;
- повысить финансовую грамотность обучающегося.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- механизм достижения цели проектов с учетом имеющихся ресурсов и хозяйственных ограничений;
- основные экономические категории и понятия;
- сущность и формы организации хозяйственной деятельности;
- основные категории, связанные с принятием решений в сфере личных финансов. какие существуют информационные технологии и продукты, когда необходимо применять соответствующие информационные технологии и продукты

Уметь:

- проектировать решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ её решения, исходя из имеющихся ресурсных ограничений;
- применять экономические подходы при исследовании хозяйственных процессов;
- ориентироваться в системе показателей результатов хозяйственной деятельности на макро- и микроуровнях;
- выбирать обоснованные решения в сфере личных финансов. анализировать разницу между информационными технологиями и продуктами, пользоваться информационными технологиями и продуктами

Владеть:

- экономическими методами управления хозяйственными проектами на всех этапах жизненного цикла;
- методами теоретического исследования экономических явлений и процессов, навыками проведения экономического анализа;
- современными технологиями в сфере личных финансов,
- методикой сравнения информационных технологий и продуктов, пользовательским интерфейсом информационных технологий и продуктов.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Цель дисциплины: формирование у обучающихся умения использовать на практике разнообразные средства и методы общей физической подготовки и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической готовности к будущей профессии и формирования всесторонне развитой личности.

Задачи:

- приобретение мотивационных отношений к физической культуре, установки на здоровый образ жизни, физическое самосовершенствование, потребности к регулярным занятиям физическими упражнениями;
- овладение знаниями научно-биологических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных успехов.

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать: научные основы биологии, физиологии, теории и методики педагогики и практики физической культуры и здорового образа жизни, систему практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности средствами физической культуры и спорта;

Уметь: квалифицированно применять приобретенные навыки в своей профессиональной и бытовой деятельности, проводить самостоятельные занятия физическими упражнениями с общей развивающей, профессионально-прикладной и оздоровительно-корректирующей направленностью;

Владеть: знаниями биологических основ физической культуры и здорового образа жизни, способами определения дозировки физической нагрузки и направленности физических упражнений.

Этнолингвистика

Цель дисциплины: выработать у студентов этнолингвистический подход к анализу языковых явлений и процессов на основе изучения теоретических проблем и методов этнолингвистики, сформировать у студентов лингвистический концептуальный аппарат, необходимый для исследования проблем языка и культуры в этнолингвистическом аспекте.

Задачи: ознакомить студентов с концептуальным аппаратом этнолингвистики, с основными направлениями и школами этнолингвистики, с проблемами связи языка и мышления, гипотезой лингвистической относительности Сепира - Уорфа, понятиями «языковая и научная картины мира», основными оппозициями модели мира; рассмотреть проблемы связи языка и культуры, отражения картины мира в лексике и фразеологии языка, понятия культурно-языкового концепта, когнитивного концепта, ключевых слов культуры как воплощения ее ключевых идей, их взаимные наложения и различия; ознакомить с понятиями стереотипа, с методиками построения когнитивной дефиниции и профилирования концепта; ознакомить с основными этнолингвистическими и лингвокультурологическими словарями, описывающими культурно-языковые знаки и концепты; на примере когнитивных концептов ВРЕМЯ, ЧИСЛО, ЦВЕТ отработать методы этнолингвистического анализа языковой модели мира в грамматическом и семантическом аспекте; на примере лингвоспецифичных слов русской культуры (*авось, воля, охота, лень* и др.) отработать приемы анализа культурной семантики языковых единиц; на примере анализа семантического поля УМ-ГЛУПОСТЬ отработать приемы сопоставительного анализа лексических и фразеологических единиц в разных языковых культурах; ознакомить с проблемами связи языка и мышления, гипотезой лингвистической относительности Сепира - Уорфа, понятиями «языковая и научная картины мира», основными оппозициями модели мира.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: основные термины концептуальной системы этнолингвистики; основные направления и школы этнолингвистических исследований; основные положения гипотезы лингвистической относительности; основные оппозиции языковой модели мира; направленность основных словарей, представляющих этнолингвистически значимый материал.

Уметь: оценить лингвистическую значимость выделения конкретного концепта в русской языковой картине мира; извлекать необходимую информацию для концептуального анализа из разных видов словарных данных; определять на основе лингвистического анализа основные семантические связи в семантическом поле концепта; построить когнитивную дефиницию концепта;

Владеть: навыками анализа словарных данных этнолингвистических словарей; навыками сбора материала анкетных данных для определения сущности ценностных концептов; навыками анализа текстов СМИ для выявления различных профилей концепта в разных социально-стилистических контекстах.

Языки мира

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с многообразием языков мира и различными подходами к их классификации, сравнению и изучению. Особенное внимание в курсе уделяется ареальному подходу к сравнению языков, что

позволяет также исследовать соотношение языкового разнообразия с культурным и географическим.

Цель курса – дать студентам знания об основных чертах языковой картины мира, основных лингвистических и культурных ареалах и особенностях их формирования с целью применения полученных знаний в области теории и практики межкультурной коммуникации.

Задачи курса:

ознакомить студентов с основными проблемами, связанными с “внешним” и “внутренним” разнообразием языков;

сформулировать в предварительной форме основные задачи лингвистической типологии и теории универсалий;

дать представление о лингвогенезе, процессах распространения языков, основах и принципах генеалогической классификации и основных семьях языков;

дать сведения об общественных функциях языков, включая мировые и региональные языки;

познакомить студентов с основными лингвистическими ареалами и языковыми союзами, проанализировать соотношение генеалогической и типологической классификаций;

дать представление о явлениях, возникающих при контакте языков, о влиянии языковых контактов на структуру контактирующих языков, о специальных контактных языках, их лингвистических особенностях и стадиях развития;

научить студентов пользоваться разнообразными лингвистическими источниками – грамматиками, в том числе грамматиками неиндоевропейских и «экзотических» языков», двуязычными словарями различных языков; корпусами глоссированных текстов на различных языках;

дать студентам представление о разнообразии культурных и этических норм в различных регионах и выработать стремление к усвоению норм коммуникации в релевантных для студента ситуациях.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

1. Знать:

- особенности распространения языков в доисторическое и историческое время
- основы генеалогической классификации языков
- основы типологической классификации языков и лингвистики универсалий
- крупные лингвистические ареалы мира, их лингвистические и культурные особенности
- явления, происходящие при языковых контактах, лингвистические особенности и этапы развития контактных языков
- общественные функции языков, социолингвистические характеристики крупнейших языков мира, изучаемого языка, основных языков народов России

2. Уметь:

- пользоваться грамматиками и двуязычными словарями различных языков мира, в том числе неиндоевропейских
- пользоваться глоссированными текстами на различных языках мира
- определять базовые типологические характеристики языка по материалам грамматик и опубликованных текстов
- пользоваться лингвистическими и языковыми интернет-ресурсами по типологической и ареальной лингвистике
- идентифицировать различные типы коммуникативных ситуаций и (в определенной степени) определять правильные стратегии речевого поведения в них.

3. Владеть:

- навыками самостоятельной работы с литературой по языкам различных ареалов и семей, включая поиск необходимых сведений
- навыками чтения морфологического подстрочника, созданного в соответствии с принятыми в современной лингвистике стандартами
- основами норм поведения, принятых в ряде крупных культурных ареалов и в особенности в стране изучаемого языка

Интермедиальность художественного произведения

Цель дисциплины: изучение феномена интермедиальности и его различных проявлений, таких, как взаимодействие литературы с другими видами искусства (живопись, музыка, кино, фотография).

Задачи:

- Изучение различных концепций интермедиальности;
- Исследование способов взаимодействия литературы с другими видами искусства на разных уровнях текста;
- Освоение методики интермедиального анализа.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать основные теории интермедиальности и взаимодействия искусств, подходы и функции интермедиальности в современной культуре.

Уметь анализировать произведения искусства с точки зрения взаимодействия искусств, выявлять и анализировать интермедиальные явления в произведениях искусства.

Владеть методами интермедиального анализа, навыками анализа современных явлений искусства с точки зрения интермедиальности.

Медиаэкология и современное информационное пространство

Цель дисциплины – познакомить студентов с ключевыми подходами взаимодействия с современной медиасредой в условиях цифровизации, а также сформировать компетенции по безопасному применению медиатехнологий.

Задачи дисциплины:

1. Изучение подходов к медиаэкологии.
2. Формирование навыков эффективного общения и практической работы в медиасреде.
3. Развитие медиакомпетентности и формирование навыков критического и системного анализа медиатекста.
4. Изучение способов медиавоздействия на общество и общественное мнение.
5. Овладение навыками поиска наиболее оптимальных моделей, которые позволяют эффективно использовать медиатехнологии.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: историю и принципы основных мировых философских течений, ключевые составляющие медийной и информационной грамотности; о факторах влияния на информацию: шум, троллинг и их угрозы; о способах противодействия фейкньюз и дезинформации, этические требования, предъявляемые к работе в пространстве медиа.

Уметь: работать со сложным комплексом информационных каналов и ресурсов, во всем их разнообразии и взаимодействии, применять на практике правила фактчекинга, критически оценивать и переосмысливать накопленный опыт, ориентироваться в мировых тенденциях развития медиасреды, критически подходить к восприятию информации, выявлять приемы медиавоздействия и применять технологии проверки достоверности

информации (фактчекинга); анализировать область и тему при создании корректного медиапродукта.

Владеть: навыками безопасного поведения в медиaprостранстве, эффективными технологиями сбора информации, ее проверки и анализа, быть осведомленным в области современных медиатехнологий; методами анализа медиапродуктов; методиками атрибутирования медиатекстов; терминологией в области социологии, философии, этики для грамотного представления медиапродукта.

Работа со спонсорами в проектах гуманитарной сферы

Цель дисциплины – формирование у обучающихся знаний теоретических аспектов спонсорских коммуникаций и формирование у них практических навыков разработки спонсорских пакетов, их активации и построения эффективных отношений со спонсорами.

Задачи:

- анализ современных концепций спонсорства, обобщенный и систематизированный опыт спонсорских коммуникаций компаний разных отраслей и рынков (модель OPOSA и др.);
- использование эффективных методик построения отношений со спонсорами и поиска креативных форм коммуникаций;
- формирование умений и навыков, позволяющих реализовать предложения для спонсоров проектов в гуманитарной сфере.

Дисциплина реализуется в формате онлайн-курса на платформе РГГУ.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать сущность, функции и задачи спонсорства проектов в гуманитарной сфере.

Уметь формировать предложения для спонсоров проектов в гуманитарной сфере; находить потенциальных спонсоров, проводить переговоры и заключать соглашения о партнерстве.

Владеть навыками использования инструментов активации спонсорства и оценивать его эффективность.

Цифровая культура: мир и человек в новой реальности

Цель дисциплины: изучить трансформации культурного пространства в эпоху распространения цифровых технологий

Задачи дисциплины:

- обосновать значение цифровых технологий как фактора, радикально меняющего современное культурное пространство;
- определить стратегии исследования культурных практик в цифровых средах;
- дать характеристику культурной коммуникации в пространстве новых медиа;
- сформировать представление о новых взаимоотношениях между телесностью и идентичностью в современной цифровой культуре;
- выявить ключевые теоретические подходы к анализу технологических сред;
- изучить художественные репрезентации цифровой культуры.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- широкий спектр областей культуры, переживающих интенсивные трансформации под влиянием развития цифровых технологий;

- специфику цифровой среды в системе современных мультикультурных взаимодействий

Уметь:

- самостоятельно анализировать и оценивать широкий спектр феноменов цифровой культуры в современном социокультурном пространстве

- применять современные методы, позволяющие выстраивать профессиональное взаимодействие в мультикультурной среде при решении исследовательских и проектных задач разного уровня

Владеть:

- основными методами анализа явлений и артефактов цифровой культуры

- навыками организации профессионального взаимодействия в междисциплинарных исследованиях и в разработке социокультурных проектов и программ в мультикультурной среде